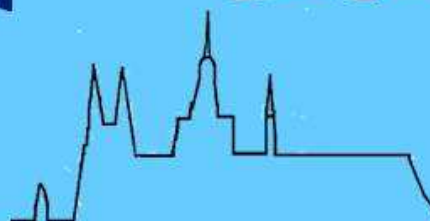
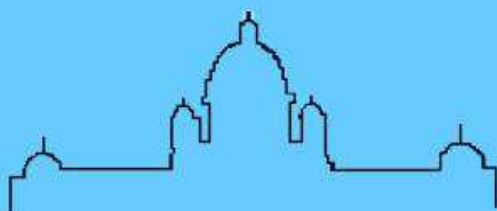


*Kontaktna ambasada NATO-a*  
**NATO Contact Point Embassy**



*VESTI iz NATO-a - maj 2012*

**NATO News - May 2012**



[http://www.mzv.cz/belgrade/sr/kontaktna\\_ambasada\\_nato/index.htm](http://www.mzv.cz/belgrade/sr/kontaktna_ambasada_nato/index.htm)

<http://www.nato.int>

<http://www.natochannel.tv>

*Beograd, 8. juni 2012.*

Belgrade, 8th June 2012

## Sadržaj

### Vesti iz NATO - a

<b>Vesti iz NATO - a</b> .....	2
<i>NATO poziva na tesno partnerstvo sa Rusijom u raketnoj odbrani</i> .....	3
<i>Novi integrisani centar NATO-a podrška Alijansi kroz bolji pristup eventualnim bezbednosnim izazovima i krizama</i> .....	5
<i>RTC u Mazar-e-Šarifu proslavio diplomiranje i primopredaju</i> .....	6
<i>Novi rumunski premijer u prvoj poseti sedištu NATO-a</i> .....	7
<i>Bivši talibanski komandant razgovara o reintegraciji</i> .....	9
<i>Izjava portparola NATO-a o izveštaju Hjuman rajts voča</i> .....	11
<i>Generalni sekretar NATO-a otvorio Samit mladih u Čikagu</i> .....	13
<i>Otvoren samit NATO-a u Čikagu</i> .....	14
<i>Samit NATO-a šalje snažnu poruku o posvećenosti Avganistanu</i> .....	16
<i>Lideri NATO-a sastali se sa partnerima u Čikagu</i> .....	18
<i>Samit NATO-a u Čikagu ispunio ciljeve</i> .....	20
<i>Svetski lideri okupljeni na samitu NATO-a preuzeće obaveze u odnosu na budućnost Avganistana</i> .....	22
<i>Kopneno osmatranje Alijanse zaštitice snage NATO-a</i> .....	25
<i>Avganistanski pobunjenik: „Umoran sam od borbi“</i> .....	28
<b>Češka Republika i NATO</b> .....	30
<i>Česi i Hrvati kao jedan tim u avganistanskoj misiji</i> .....	30
<i>Češki vojni hirurzi i zdravstveni radnici spasavaju živote u Avganistanu</i> .....	32
<i>Predstavnik Republike Češke pobedio na takmičenju Model NATO Challenge</i> .....	33
<i>Samit NATO-a odobrio koncept multinacionalnog centra za avio-obuku</i> .....	35
<b>Vojna saradnja Srbije sa državama – članicama NATO – a</b> .....	38
<i>Štabna vežba „Milezijska kriza“</i> .....	38
<i>Počeo seminar o kontroli vazdušnog prostora</i> .....	38
<i>Završena štabna vežba „Milezijska kriza“</i> .....	38
<i>Potpisan Plan bilateralne vojne saradnje sa Poljskom</i> .....	39
<i>Zamenik načelnika Generalštaba oružanih snaga Rumunije u poseti Srbiji</i> .....	39
<i>Polaznici Kraljevskog koledža Velike Britanije u poseti Srbiji</i> .....	40
<i>Potpisan Plan bilateralne vojne saradnje sa Češkom Republikom</i> .....	41
<i>Predavanje polaznicima Kraljevskog koledža studija odbrane</i> .....	41
<i>Ministar Šutanovac razgovarao sa slovačkim ministrom spoljnih poslova Lajčakom</i> ....	42
<i>Sastanak Privremenog odbora Centra za obuku podoficira</i> .....	42
<i>Poseta Odeljenju za civilno-vojnu saradnju</i> .....	43
<i>Počeo 17. kongres Balkanskog komiteta vojne medicine</i> .....	43
<i>Poseta italijanske delegacije Generalštabu</i> .....	44

## ***NATO poziva na tesno partnerstvo sa Rusijom u raketnoj odbrani***



*Na konferenciji u Moskvi 3. maja 2012. godine zamenik generalnog sekretara NATO-a, ambasador Aleksander Veršbou, pozvao je na tesnu saradnju između NATO-a i Rusije na polju raketne odbrane kako bi se ojačala bezbednost u borbi protiv budućih zajedničkih pretnji.*

U govoru na moskovskoj konferenciji o raketnoj odbrani ambasador Veršbou je rekao da bi saradnja NATO-a i Rusije na polju raketne odbrane mogla da transformiše bilateralne veze u pravo strateško partnerstvo. Konferenciju koja je održana 3. i 4. maja organizovalo je rusko ministarstvo odbrane.

*„Cilj NATO-a je da nađe put napred koji obuhvata snažnu saradnju sa Rusijom na polju raketne odbrane“, rekao je ambasador Veršbou. „Želimo da NATO i Rusija budu punopravni partneri na polju raketne odbrane. Saradnja između naših sistema raketne odbrane osnažila bi stratešku stabilnost i izgradila poverenje u težnji zajedničkim ciljevima“.*

Zamenik generalnog sekretara je rekao da Rusija nema čega da se plaši u vezi sa planovima NATO-a koji se odnose na izgradnju sistema raketne odbrane.

*„Naš sistem, NATO-ov sistem, nije ni osmišljen protiv Rusije ni uperen na nju“, rekao je.*

Ambasador Veršbou je naglasio da će sistem NATO-a moći da presretne samo mali broj relativno nesofisticiranih balističkih projektila.

Rekao je da je sistem NATO-a osmišljen da zaštiti zemlje saveznice od napada balističkim projektilima izvan evro-atlantskog područja, a ne iz Rusije.

Ambasador Veršbou dodao je da se Rusija suočava sa istim potencijalnim pretnjama sa kojima se suočavaju i države članice NATO-a, a koje su vezane za širenje tehnologije balističkih projektila i oružja masovnog uništenja.

Govorio je takođe i o kritikama da NATO ignoriše gledišta Rusije kada se radi o razvoju njegovog sistema raketne odbrane, i dodao da NATO naprekidno radi na tome da obavesti Rusiju o svojim planovima i da stalno iznosi predloge za konkretnu saradnju. *„Naša saradnja ima praktičnog, vojnog i političkog smisla. A ako zajedno radimo, to bi pokazalo jednom i zauvek da možemo da gradimo bezbednost jedni sa drugima, a ne jedni protiv drugih“,* dodao je.

Zamenik generalnog sekretara rekao je da politička osnova za tešnju saradnju već postoji, i ukazao na dobre rezultate saradnje u okviru raketne odbrane na terenu (TMD) koji su dodatno potvrđeni nedavnom vežbom uz pomoć kompjutera koja je održana u Nemačkoj u martu mesecu. Vežba je obuhvatila i učešće Rusije.

*„Sada je trenutak da produbimo tu saradnju i u realnom svetu“,* rekao je.

Ambasador Veršbou rekao je da je cilj NATO-a da se potvrdi da se sistemi raketne odbrane NATO-a i Rusije mogu uzajamno dopunjavati. *„Naša vizija podrazumeva dva koordinisana sistema sa jednim ciljem – dva sistema koja bi razmenjivala informacije i koordinisala planiranje kako bi odbrana teritorija država članica NATO-a i ruske teritorije bila delotvornija“.*

On je pomenuo i predlog da se stvore dva združena centra raketne odbrane NATO-a i Rusije. Centri bi podrazumevali i oficire NATO-a i Rusije koji bi sarađivali na praćenju i proceni lansiranja projektila kao i na planiranju koordinisanih operacija raketne odbrane radi presretanja balističkih projektila koji bi mogli biti lansirani protiv nas.

Šefovi država i vlada zemalja NATO-a će verovatno najaviti svoje privremene kapacitete raketne odbrane na samitu NATO-a u Čikagu 20. i 21. maja.

(03. maj 2012. godine)

### **NATO calls for close partnership with Russia on missile defence**

*NATO's Deputy Secretary General, Ambassador Alexander Vershbow, called for close cooperation between NATO and Russia on missile defence to help bolster security against future common threats at a Moscow conference on 3 May 2012.*

Ambassador Vershbow said in a speech delivered to the Moscow Missile Defence Conference that NATO-Russia cooperation on missile defence could transform bilateral ties into a true strategic partnership. The 3-4 May conference was organised by Russia's Ministry of Defence.

*"NATO's objective is to find a way forward that includes strong cooperation with Russia on missile defence,"* Ambassador Vershbow said. *"We want NATO and Russia to be full partners in missile defence. Cooperation between our respective missile defence systems would strengthen strategic stability and build confidence that we are pursuing common objectives."*

The Deputy Secretary General said that Russia had nothing to fear from NATO plans to build a missile defence system.

*"Our NATO system is neither designed against, nor directed at Russia,"* he said.

Ambassador Vershbow stressed that the NATO system would be capable of intercepting only a small number of relatively unsophisticated ballistic missiles.

He said that NATO's system is designed to protect Allied nations from ballistic missile attacks from outside the Euro-Atlantic area and not from Russia.

Ambassador Vershbow added Russia faced the same potential threats as NATO nations from the proliferation of ballistic missile technology and weapons of mass destruction.

He also addressed criticism that NATO is ignoring Russia's views when it comes to the development of its missile defence system adding that NATO has constantly worked to brief Russia on its plans and made proposals for concrete cooperation. *"Our cooperation makes sense practically, militarily and politically. And if we work together it would show – once and for all – that we can build security with each other, rather than against each other,"* he added.

The Deputy Secretary General said that the political basis for closer cooperation was already in place, pointing to a solid track record of cooperation on Theatre Missile Defence (TMD) as shown with the recent computer aided exercise which was held in Germany in March. The exercise included participation from Russia.

*"It is now time we deepened that cooperation in the real world,"* he said.

Ambassador Vershbow said NATO's aim was to make sure that NATO's and Russia's missile defence systems complement each other. *"Our vision is of two coordinated systems with one goal – two systems that would exchange information and coordinate planning to make the defence of NATO territory and of Russian territory more effective."*

He noted a proposal to create two joint NATO-Russia missile defence centres. The centres would include NATO and Russian officers who would work together in tracking and assessing missile launches as well as planning for coordinated missile defence operations to intercept ballistic missiles that may be launched against us.

NATO heads of state and government are expected to announce an interim missile defence capability at their Chicago NATO Summit on 20-21 May.

### ***Novi integrisani centar NATO-a podrška Alijansi kroz bolji pristup eventualnim bezbednosnim izazovima i krizama***

*MONS, Belgija – Posle osnivanja novog Centra za sveobuhvatno upravljanje krizama i operacijama (CCOMC) početkom maja 2012. godine Vojni komitet NATO-a (MC) danas je posetio prostorije vrhovne komande savezničkih snaga za Evropu (SHAPE) i CCOMC-a. CCOMC je deo Tranzicionog programa SHAPE-a, a njegov će doprinos biti da Alijansu učini fleksibilnijom i agilnijom, kao i sve delotvornijom kad se radi o odgovoru na krize XXI veka.*



Vojni komitet pod vođstvom predsedavajućeg, generala Knuda Bartelsa, dočekaao je i pozdravio admiral Džejms Stavridis, vrhovni komandant savezničkih snaga za Evropu, koji je tokom svoje prezentacije naglasio podršku koju su centrala NATO-a kao i zemlje članice dobile da bi ova nova inicijativa zaživela: „Videćemo ovaj novi centar za XXI vek koji smo uspostavili uz vašu pomoć, što duboko cenim“.

Šefovi država i vlada odlučili su na samitu u Lisabonu 2010. godine da okruženje koje se stalno menja širom sveta zahteva da NATO poveća doprinos sveobuhvatnom pristupu upravljanja krizama, a u okviru napora međunarodne zajednice, kao i da se poboljšaju kapaciteti NATO-a za aktivnosti u cilju stabilizacije i rekonstrukcije.

U samom središtu ovog boljeg pristupa upravljanju operacijama tokom kriza upravo je CCOMC, nova organizacija koja je podeljena u pet operativnih grupa koje se bave Identifikacijom kriza, Tekućim operacijama, Procenama i opcijama, Usmeravanjem odgovora i Preispitivanjem kriza.

„Uz ovu organizaciju i ove mogućnosti imamo sposobnost da detektujemo, da se povežemo sa međunarodnim akterima, i da analiziramo situacije, da bismo bili spremni kada nam se naše vođe obrate i zatraže da počnemo sa planiranjem“, rekao je Stavridis.

Shodno svom glavnom konceptu - „strateški razmišljati, planirati i delovati“, ovaj centar će sarađivati na objedinjeni i integrisani način, okupljajući i vojne i civilne stručnjake i povezujući sedište SHAPE-a sa povezanim svetom. Posle sadašnje faze, Prvih operativnih kapaciteta, uslediće faza Pune aktivacije, koja je zakazana za polovinu 2013. godine.

Na kraju posete general Bartels pohvalio je inicijativu kao „vojno oko NATO-a upereno u svet, koje će, kao sastavni deo SHAPE-a, omogućiti NATO-u i njegovim članicama da budu bolje pripremljeni za sprečavanje da situacije prerastu u krize“.

(04. maj 2012. godine)

### **New integrated NATO center supports the Alliance with improved approach to emerging security challenges and crisis**

*MONS, Belgium - Following the inauguration of the new Comprehensive Crisis and Operations Management Centre (CCOMC) early May 2012, the NATO Military Committee (MC) visited SHAPE and the CCOMC premises, today. The CCOMC is part of SHAPE's Transition Program, and it will contribute to deliver a more flexible and agile Alliance, ready to respond to 21st Century crises, in a more and more effective way.*



The MC, led by its chairman Gen Knud Bartels, was welcome by Admiral James Stavridis, Supreme Allied Commander Europe, who highlighted during his presentation the support received by NATO HQ and nations in bringing to life this new initiative: *"We are going to see this 21st Century facility that we have put together with your help, which I appreciate deeply."*

Heads of States and Governments decided at the Lisbon Summit in 2010 that the changing global environment required NATO to enhance its contribution to a comprehensive approach to crisis management, as part of the international community's effort, and to improve NATO's ability to deliver stabilization and reconstruction effects.

In the heart of this enhanced approach to crisis operations management is the CCOMC, a new organization divided in five task groups focusing on Crisis Identification, Current Operations, Estimations and Options, Response Direction and Crisis Review.

*"With this organization and facility we have the ability to sense, to connect with international actors, and analyze situations to be ready when our leaders call on us to begin planning,"* said Stavridis.

With its main concept being 'Think, Plan, and Act strategically', the centre will collaborate and cooperate in a joined up and integrated manner, bringing together military and civilian expertise, and connecting SHAPE Headquarters to the networked world. The current phase of Early Operating Capability will be followed by the Full Activation phase, scheduled mid-2013.

Concluding the visit, Gen. Bartels praised the initiative as *"NATO's Military Eye on the world that, as an integral part of SHAPE, will allow NATO and its members to be more and better prepared to prevent escalation of situations into crises."*

### ***RTC u Mazar-e-Šarifu proslavio diplomiranje i primopredaju***



*Zvanična tranzicija odnosno prelazak nacionalne bezbednosti Avganistana u avganistanske ruke zakazana je za 31. decembar 2014. godine. Ima mnogo delića koji još treba da se pomere i uklope pre nego što se tranzicija okonča.*

Avganistanska nacionalna policija za javni poredak obučava se u Regionalnom centru za obuku u Mazar-e-Šarifu (RTC-MeS). Poslednja klasa koju su obučavali instruktori koalicije pod vođstvom Evropskih žandarmerijskih snaga (EGF) diplomirala je 12. aprila. Svečanost koja je usledila označila je kraj misije obuke i za EGF.

„Ova tranzicija zaista je bila jako važna za avganistansku nacionalnu policiju za javni poredak“, rekao je kapetan Bruno Gonzales, šef obuke pri RTC-MeS. „Tokom dve godine obučavali smo ih da budu nezavisni, da mogu da rade potpuno nezavisno, a u budućnosti će moći i da se sami obučavaju i da obučavaju svoje timove“.

Svečanost se završila time što su svršeni polaznici, koji su bili odabrani da predstavljaju svoju klasu, položili zakletvu.

Instruktori iz EGF koji su bili angažovani u Mazar-e-Šarifu kasnije su održali još jednu ceremoniju, kako bi obeležili kraj svoje misije u Avganistanu, kao i kraj svog boravka u toj zemlji.

„Naša uloga kao EGF bila je da se sve nadležnosti prenesu na Avganistance – logistika, planiranje i sve obuke“, rekao je Gonzales. „Dobro nam je bilo sa našim avganistanskim kolegama. Ali, sada je vreme da se vratimo kući“.

Međutim, Francuzi – koji su vodeći član EGF u Mazar-e-Šarifu – ne napuštaju Avganistan. Francuska i Avganistan imaju dvadesetogodišnje partnerstvo, a to je i razlog što će Avganistanci ići u Francusku na dalje usavršavanje.

Misija NATO-a za obuku u Avganistanu (NTM-A) koalicija je 38 država koje su poslale vojnike i koje su zadužene za pomoć vladi Islamske republike Avganistan u stvaranju sposobnih i održivih avganistanskih snaga nacionalne bezbednosti koje su spremne da preuzmu vođstvo do 2014. godine u osiguravanju bezbednosti njihove zemlje. Više informacija o NTM-A možete naći na [www.ntm-a.com](http://www.ntm-a.com).

(07. maj 2012. godine)

### **RTC Mazar-e Sharif holds graduation, turnover**

*The official transition of the national security of Afghanistan to Afghan forces is scheduled for Dec. 31, 2014. There are many pieces that need to shift before the transition is complete.*

Afghan National Civil Order Police are trained at Regional Training Center – Mazar-e Sharif (RTC- MeS). The last class trained by European Gendarmerie Forces (EGF)-led Coalition trainers graduated from the command April 12. The ceremony marked the end of the training mission for the EGF as well.

“This transition was really important for ANCOP,” said Capt. Bruno Gonzales, Chief of Training for RTC-MeS. “For two years, we’ve trained them to be independent, to be able to work in total independence, and in the future they will be able to train themselves and their teams.”

The ceremony concluded with graduates, who were chosen to represent the class, took the oath of service.

Afterwards, the EGF trainers deployed to MeS held another ceremony to commemorate the end of their training mission in Afghanistan, as well as the end of their time in country.

“Our part as EGF was transferring all the competencies to the Afghans—logistics, planning and all the training,” said Gonzales. “We’ve had a great time with our Afghan counterparts. However, now it’s time for us to go home.”

However, the French—the leading EGF member in MeS—has not left Afghanistan. France and Afghanistan have a 20 year partnership for which Afghans will go to France to receive advanced training.

NATO Training Mission-Afghanistan is a coalition of 38 troop-contributing nations charged with assisting the Government of the Islamic Republic of Afghanistan in generating a capable and sustainable Afghan National Security Force ready to take lead of their country’s security by 2014. For more information about NTM-A, visit [www.ntm-a.com](http://www.ntm-a.com).

### **Novi rumunski premijer u prvoj poseti sedištu NATO-a**

*Generalni sekretar NATO-a Anders Fog Rasmussen i premijer Rumunije Viktor Ponta razmatrali su prioritete za ovomesečni samit u Čikagu tokom razgovora u sedištu NATO-a održanih 10. maja 2012.*

Generalni sekretar dočeka je dobrodošlicom gospodina Pontu, koji je bio u prvoj poeti sedištu NATO-a kao premijer Rumunije. Gospodin Fog Rasmussen pozdravio je posvećenost Rumunije NATO-u i izrazio zahvalnost za dugogodišnje doprinose ove zemlje misijama u Avganistanu i na Kosovu. „Rumunija je nepokolebljiv saveznik. Veoma cenim vašu privrženost Alijansi uprkos ekonomskim poteškoćama“, rekao je Generalni sekretar.

Generalni sekretar i rumunski premijer razmatrali su prioritete za samit u Čikagu, koji će se uglavnom usredsrediti na Avganistan, kapacitete i partnerstva.



Gospodin Fog Rasmussen rekao je da će šefovi država i vlada NATO-a na samitu utvrditi kako će zemlje saveznice okončati tranziciju odnosno potpuni prelazak bezbednosti u nadležnost Avganistana do kraja 2014. godine. Takođe će odlučiti kako će nastaviti da podržavaju avganistanske snage nacionalne bezbednosti posle 2014.

U vezi sa kapacitetima Generalni sekretar pozdravio je podršku Rumunije pristupu Alijanse koji podrazumeva Pametnu odbranu, naime njeno učešće u projektu sa transportnim letelicama C-17, programu Alijanse za kopneno osmatranje posebnim uređajima sa daljinskim upravljanjem i raketnoj odbrani. Očekuje se da će se na samitu Pametna odbrana proglasiti novim osnovnim planom za održavanje i razvijanje kapaciteta tokom predstojeće decenije.

„Čikago će pokazati da izvlačimo pouke iz naših operacija kao i našu posvećenost tome da NATO bude prilagođen svrsi i spreman za budućnost“, rekao je Generalni sekretar. „Kada budžet za odbranu trpi pritisak, NATO može pomoći zemljama saveznicama da izgrade veću bezbednost uz manje resursa, a time što ćemo usvojiti novu pristup: Pametnu odbranu“.

Samit u Čikagu takođe će pokazati rešenost NATO-a da proširi i produbi veze sa partnerima, Generalni sekretar posebno je pomenuo važnu ulogu Rumunije u razvijanju tešnijih veza na zapadnom Balkanu. „Premijeru, hteo bih da vam se zahvalim za ulogu koju Rumunija igra u izgradnji jačih odnosa sa našim partnerima“, rekao je Generalni sekretar.

(10. maj 2012. godine)

### **New Romanian Prime Minister pays first visit to NATO headquarters**

*NATO Secretary General Anders Fogh Rasmussen and Romania's Prime Minister Victor Ponta discussed priorities for this month's Chicago Summit during talks at NATO headquarters on 10 May 2012.*

The Secretary General welcomed Mr. Ponta, who was on his first visit to NATO headquarters as Romania's Prime Minister. Mr. Fogh Rasmussen praised Romania's commitment to NATO and expressed gratitude for the nation's long-standing contribution to the missions in Afghanistan and Kosovo. “Romania is a staunch Ally. I very much appreciate your commitment to the Alliance in spite of economic difficulties,” the Secretary General said.

The Secretary General and the Romanian Prime Minister discussed the priorities for the Chicago Summit, which will focus on Afghanistan, capabilities and partnerships.

Mr. Fogh Rasmussen said that NATO heads of state and government will at the Summit set out how Allied nations will complete the transition to full Afghan security by the end of 2014. They will also decide how they continue to support Afghan security forces beyond 2014.

On capabilities the Secretary General welcomed Romania's backing of the Alliance's Smart Defence approach, notably its participation in the C-17 transport aircraft project, the Allied Ground Surveillance drone programme and missile defence. The Summit is expected to make



Smart Defence its new blue print for maintaining and developing capabilities into the next decade.

*“Chicago will show we are learning the lessons from our operations and our commitment to keeping NATO fit for purpose and fit for the future,”* the Secretary General said. *“When defence budgets are under pressure, NATO can help Allies build greater security with fewer resources, by adopting a new approach: Smart Defence.”*

The Chicago Summit will also demonstrate NATO’s determination to broaden and deepen its ties with partners. The Secretary General noted Romania’s important role in developing closer ties in the Western Balkans. *“Prime Minister, I would like to thank you for the role Romania plays in building strong relationships with our partners,”* the Secretary General said.

### ***Bivši talibanski komandant razgovara o reintegraciji***



*Bivši talibanski komandant sastao se ovde u subotu sa članovima tima za obnovu provincije Farah kako bi saopštio svoje razloge za pridruživanje avganistanskom programu mira i reintegracije.*

Mulah Abdul Satar sastao se sa potpukovnikom vojske SAD Antonijem Ulričem, zapovednikom grupe za civilne poslove tima provincijske obnove, kako bi razgovarao o tome zašto je doneo odluku da napusti talibane. Kao predstavnik za reintegraciju ove jedinice, Ulrič, zajedno sa provincijskim mirovnim većem i timom združenog provincijskog sekretarijata, radi na tome da se obezbedi obuka i mogućnosti za rad učesnicima programa reintegracije u celoj provinciji Farah.

Prema Ulričevim rečima, Satar se nedavno priključio programu reintegracije. Pre manje od mesec dan njegove dužnosti kao komandanta talibana bile su da prima i raspodeljuje oružje, da prikuplja novac od naroda i da se stara o povređenim talibanskim borcima. Uključio se u program reintegracije pošto je o tome razmišljao tri meseca.

„Moj razlog što se nalazim u ovom programu je što kad god su talibani hapsili ljude i pogublivali ih bez valjanog razloga, ja sam bio skroz protiv toga i meni to nije bilo pravično“, rekao je Satar. „Drugi razlog je uništavanje klinika i škola, ja sam potpuno protiv toga. Staranje o mojoj porodici i da imamo hranu, to je glavna stvar. Službenici iz programa su mi stalno pričali i govorili mi dobre stvari“.

„Doveo je sa sobom njih još jedanaest u proces reintegracije“, rekao je Ulrič. „Važno je da vlada obezbedi pomoć za tranziciju tako da se ne vrate u borbu“. Komandant fregate u mornarici SAD Tomas Šepard, zapovednik tima za obnovu provincije Farah, podržava ovaj program. „Program reintegracije je ključni deo avganistanskog mirovnog procesa“. Njime se pobunjenicima daje mogućnost da se na častan način odreknu nasilja i da se ponovo vrate u avganistansko društvo“, rekao je Šepard.

Misija tima provincijske obnove jeste da podržava privredni razvoj i delotvorno upravljanje na okružnom, opštinskom i nivou provincije u provinciji Farah da bi se osnažilo legitimno vršenje vlasti Islamske Republike Avganistan i njene sposobnosti da obezbedi osnovne usluge ljudima u Farahu.

„Talibani slabe, ali im je propaganda još uvek jaka“, rekao je Satar. „Ima ih deset, a kažu da ih je hiljadu“.

„Dozvoljeno nam je da uradimo bilo šta da bismo postigli naši misiju, čak i da koristimo žene i decu kao štit. Pitao sam druge talibane šta mi to radimo, jer sve što su oni radili nije bilo za avganistanski narod. Ušli bi u kuće civila, ubijali ljude, tukli decu ili ženu, i sve bi preturili

tražeći oružje za talibane. Tukli bi decu ako bi im bila potrebna neka informacija od njih. Po meni to nije fer. To nije za avganistanski narod. Ne dolazi u obzir da se vratim talibanima, kad bih se vratio, ubili bi me. Ali barem sam sad ovde u vlasti. Ne radim ništa loše. Ne nanosim nikakvu štetu i dobro se osećam, zato što nikome ne činim ništa nažao, to je dobro za mene.“

„Želim da budem od velike pomoći vladi. Želim da popravim štetu koju sam ljudima naneo. Želim da obrazujem svoju decu, jer ja se borim poslednjih 30 godine i pogledajte me, nemam ništa. Želim da moja deca budu obrazovana i da imaju bolji život.“

(12. maj 2012. godine)

### **Former Taliban Commander Discusses Reintegration**

*A former Taliban commander met with members of Provincial Reconstruction Team Farah to share his reasons for joining the Afghanistan Peace and Reintegration Program here Saturday.*

Mullah Abdul Satar met with U.S. Army Lt. Col. Anthony Ulrich, commander of the PRT Civil Affairs group, to talk about why he made the decision to leave the Taliban. As the unit reintegration representative, Ulrich partners with the Provincial Peace Council and the Provincial Joint Secretariat Team to help provide training and work opportunities to participants of the reintegration program throughout Farah province.

Satar recently joined the reintegration program, according to Ulrich. Less than one month ago his responsibilities as a Taliban commander included receiving and distributing weapons, collecting money from people, and caring for injured Taliban fighters. He committed to the reintegration program after considering it for three months.

“My reason for being in this program is whenever the Taliban were arresting people and beheading them for no good reason, I was totally against it and it wasn’t fair to me,” said Satar. “The second reason is for destroying the clinics and schools, which I am totally against. Caring for my family and having food is the main thing. Program officials kept talking to me and telling me good things.”

“He brought eleven others into the reintegration process with him,” said Ulrich. “It’s important for the government to provide transition assistance so they don’t go back to fighting.” U.S. Navy Cmdr. Thomas Sheppard, commanding officer of PRT Farah, supports the program. “The reintegration program is a key part of the Afghanistan peace process. It gives insurgents an opportunity to honourably renounce violence and reintegrate back into the Afghan society,” said Sheppard.

The PRT’s mission is to support economic development and effective governance at the district, municipal and provincial level in Farah Province in order to enhance the legitimate exercise of the Government of the Islamic Republic of Afghanistan’s authority and its ability to provide basic services to the people of Farah.

“The Taliban are getting weak, but their propaganda is still strong,” said Satar. “They are ten, and say they are one hundred.

“We were permitted to do anything to achieve our mission, even using women and children as shields. I asked the other Taliban ‘What are we doing?’, because whatever they are doing it’s not for the Afghan people. They went to a civilian home, they shoot people, they beat the children or the woman, and they strip everything looking around for weapons for the Taliban. They beat the children if they need any information from them. To me, this is not

fair. It's not for the Afghan people. Going back to the Taliban is out of the question, if I go back, they will kill me. At least I am here now in the government. I'm not doing anything bad. I'm not doing any harm and I feel good, because if I am not making any damage to the people, that's good for me.

“I want to be very helpful to the government. I want to cure the damages I have done to the people. I want to educate my children because I have been fighting for the past 30 years and look at me, I've got nothing. I want my children to be educated to have a better life.”

### ***Izjava portparola NATO-a o izveštaju Hhuman rajts voča***

*NATO je sproveo kampanju za Libiju sa do sada neviđenom pažnjom i preciznošću i u skladu sa standardima koji su premašivale one koje zahteva međunarodno humanitarno pravo. Misija je bila u potpunosti u skladu sa zadatkom poverenim od strane Ujedinjenih nacija i spasla je nebrojene živote.*



NATO je uradio sve što je bilo moguće da se u najvećoj meri umanjí rizik po civile, ali u složenoj vojnoj kampanji taj rizik nikada ne može biti nulti. Duboko žalimo zbog svakog slučaja civilnih žrtava za koje je možda NATO bio odgovoran.

NATO nije angažovao snage na kopnu tokom operacije, i nisu mu povereni zadaci da posle operacije sprovodi aktivnosti u Libiji. Libijski organi vlasti obavestili su Ujedinjene nacije o svom radu na preispitivanju incidenata koji su pogodili civile. Uputili smo jasnu poruku libijskim organima da smo spremni da podržimo njihov rad na preispitivanju određenih događaja.

NATO je razmotrio svaku pouzdanu tvrdnju o šteti nanetoj civilima. Preispitali smo sve informacije koje imamo kao organizacija i potvrdili da su određene mete koje je NATO pogodio bile legitimni vojni ciljevi. Pojedinačne zemlje saveznice nastavljaju da sprovode dalje procene vezano za neke navodne incidente.

Ovo je bila prva vazdušna kampanja u istoriji gde je bila korišćena samo precizno navođena municija. NATO je pristupio svakoj odluci u vezi sa ciljevima sa izuzetnom pažnjom. Imali smo solidne obaveštajne podatke i veoma strog proces odabira meta. Dan u nedelji, doba dana ili noći, pa čak i pravac napada, sve je to bilo pažljivo uzeto u obzir kako bi se u najvećoj meri umanjio rizik civilnih žrtava. Imali smo 9.700 borbenih naleta i bacili preko 7.700 preciznih bombi, ali nijedna meta nije bila ni odobrena ni gađana ako smo imali ma i najmanjeg razloga da verujemo da će civili biti izloženi riziku. Kad god je to bilo moguće koristili smo oružje najmanje snage da bismo izbegli nepotrebnu štetu i ugrožavanje života. U nekim slučajevima bilo je izvršeno čak 50 sati vazdušnog osmatranja i prateće analize su bile obavljene pre nego što bi napad bio odobren. Na stotine mogućih napada bilo je otkazano u poslednjem trenutku zbog toga što je uočeno potencijalno prisustvo civila. Vojne snage i objekti bili su predmet udara samo ako su bili direktno angažovani na usmeravanju, omogućavanju ili olakšavanju napada na civile. Vojne snage koje nisu predstavljale pretnju po civile nisu bile ciljevi.

Tokom prošlog leta, kao što je dobro potkrepljeno dokumentima, situacija na terenu u Libiji bila je izrazito promenljiva, a radi sticanja taktičke prednosti Gadafijev režim često je koristio civilnu pre nego vojnu infrastrukturu za vojne aktivnosti, uključujući tu i džamije i bolnice. U to vreme su režimske snage često nosile civilno odelo i koristile civilna vozila.

NATO je redovno dostavljao detaljna obaveštenja Savetu bezbednosti Ujedinjenih nacija tokom trajanja izvođenja operacije. Štaviše, NATO je u potpunosti saradivao

sa Međunarodnom istražnom komisijom za Libiju (ICIL) i dostavio značajan broj informacija, sa mnogih od kojih je morala da bude skinuta oznaka poverljivosti, da bi pokazao da je svaka gađana meta bila legitimni vojni cilj. (Videti tekst sa desne strane)

(14. maj 2012. godine)

### **Statement by the NATO spokesperson on Human Rights Watch report**

*NATO conducted the campaign for Libya with unprecedented care and precision and to a standard exceeding that required by international humanitarian law. The mission was fully consistent with the United Nations mandate and saved countless lives.*

NATO did everything possible to minimise risks to civilians, but in a complex military campaign, that risk can never be zero. We deeply regret any instance of civilian casualties for which NATO may have been responsible.

NATO did not have any troops on the ground during the operation, and received no mandate to conduct activities in Libya afterwards. The Libyan authorities informed the United Nations of their efforts to review incidents which affected civilians. We have clearly communicated to the Libyan authorities that we stand ready to support their efforts in reviewing particular events. ,

NATO has looked into each credible allegation of harm to civilians. We have reviewed all the information we hold as an organisation and confirmed that the specific targets struck by NATO were legitimate military targets. Individual allies are continuing to conduct further assessments into some of the alleged incidents.

This was the first air campaign in history where only precision-guided munitions were used. NATO approached each individual targeting decision with extraordinary caution. We had solid intelligence and a very strict target selection process. The day of the week, time of day or night, or even the direction of attack were carefully considered to minimise any risk of civilian casualties. We conducted 9,700 strike sorties and dropped over 7,700 precision bombs, but no target was approved or struck if we had any reason to believe that civilians would be at risk. Whenever possible, we used the weapon with the smallest yield to avoid unnecessary harm or damage. In some cases, as many as 50 hours of airborne video observation was conducted and analysed before a strike was authorised. Hundreds of possible strikes were aborted at the last moment due to the perceived possibility of a civilian presence. Military forces and facilities were only struck if they were directly involved in directing, enabling or facilitating attacks on civilians. Troops that did not pose a threat to civilians were not targeted.

Over the last summer, as was well documented, the situation on the ground in Libya was highly fluid, and for tactical advantage, the Qadhafi regime often used civilian rather than military infrastructures, to conduct military activities, including mosques and hospitals. At the time, regime forces often wore civilian clothing and drove civilian vehicles.

NATO provided regular and detailed briefings to the United Nations Security Council throughout the conduct of the operation. Moreover, NATO fully cooperated with the International Commission of Inquiry on Libya (ICIL) and provided a significant amount of information, much of which had to be de-classified, to show that each target struck was a legitimate military target. ( See text box on the right ).

## **Generalni sekretar NATO-a otvorio Samit mladih u Čikagu**



*Po dolasku u Čikago 19. maja 2012. godine, uoči samita NATO-a, Generalni sekretar Anders Fogh Rasmussen otvorio je konferenciju koja je okupila mlade profesionalce i studente iz zemalja članica NATO-a i partnerskih zemalja širom sveta.*

*„Ne mogu da zamislim bolji grad od Čikaga za grad domaćin samitu NATO-a. Kao što ćete videti, on je raznolik. Dinamičan. Okuplja ljude iz mnogih zemalja i sa različitom predistorijom.*

*Ukratko, veoma liči na sam NATO. Čikago dobija nadahnuće od svojih stanovnika, a za uzvrat ovaj grad nadahnjuje druge širom sveta. Siguran sam da će nadahnuti i sve nas na našem samitu“,* rekao je Generalni sekretar.

Učesnici „Samita atlantista“ koji su organizovali Atlantski savet Sjedinjenih Država i Savet za globalna pitanja iz Čikaga bili su i visoki zvaničnici država članica NATO-a i partnerskih zemalja, parlamentarci, naučnici i analitičari okupljeni u posebnim grupama, tzv. „sabitricima umova“.

*„Postoje tri pitanja koja će se naročito izdvojiti na ovom samitu“,* rekao je Generalni sekretar. *„Buduća stabilnost Avganistana, vojni kapaciteti koji su nam potrebni da bismo obavljali svoj posao i tešnja saradnja sa našom mrežom partnerskih zemalja širom sveta“.*

Generalni sekretar naglasio je da u današnjem svetu nijedna zemlja i nijedan kontinent ne mogu da se bore sa izazovima XXI veka sami, jer pretnje ne poznaju granice i ne poštuju suverenitet nijedne zemlje.

*„Naš samit ovog vikenda biće najveći u istoriji NATO-a. Zastupljeno je skoro 60 zemalja i organizacija. A sve su se okupile radi zajedničkog cilja. Da nađu zajednička rešenja za zajedničke izazove“,* rekao je Generalni sekretar NATO-a.

Samit mladih atlantista u Čikagu odvijace se paralelno sa samitom NATO-a do 21. maja 2012. godine.

(19. maj 2012. godine)

## **NATO Secretary General opens Youth Summit in Chicago**

*Arriving in Chicago on 19 May 2012 on the eve of the NATO Summit, Secretary General Anders Fogh Rasmussen opened a conference gathering young professionals and students from NATO and partner countries from across the globe.*

*“I can think of no better host city for a NATO Summit than Chicago. As you will have seen, it’s diverse. Dynamic. It brings together people from many countries and backgrounds. In short, it’s a lot like NATO. Chicago draws inspiration from its people, and in turn, the city inspires others around the world. And I am sure it will inspire all of us at our Summit,”* the Secretary General said.

Participants at the “Atlanticists Summit” organised by the United States Atlantic Council and the Chicago Council on Global Affairs include high-level officials from NATO and partner countries, parliamentarians, scholars and think-tank analysts.

*“There are three issues in particular that will feature prominently at this Summit,”* the Secretary General said. *“The future stability of Afghanistan; the military capabilities we need to do our job; and working more closely with our network of partner countries around the globe”.*



The Secretary General stressed that in today's world, no nation and no continent can deal with the challenges of the 21st Century alone, as threats know no borders and respect no country's sovereignty.

*“Our Summit this weekend will be the biggest in NATO's history. Almost 60 countries and organisations are represented. And they are all coming together for a common purpose. To find common solutions to common challenges,”* the NATO Secretary General said.

The Chicago Young Atlanticist Summit will run in parallel with the NATO Summit until 21 May 2012.

### **Otvoren samit NATO-a u Čikagu**

*Samit NATO-a u Čikagu otvoren je 20. maja odavanjem počasti svim vojnim licima angažovanim u operacijama Alijanse.*

Dvodnevni samit okupio je lidere 28 zemalja saveznica i do sada neviđen broj partnerskih zemalja kako bi se donele ključne odluke na raznim poljima, uključujući tu i Avganistan, partnerstva i održavanje bezbednosti u teškim ekonomskim vremenima.



*„Dok se mi ovde okupljamo, preko 130.000 muškaraca i žena angažovano je u operacijama pod vođstvom NATO-a. Od Avganistana do Kosova. Od neba iznad Baltika do Sredozemnog mora. I sve do Roga Afrike“,* rekao je Generalni sekretar NATO-a Anders Fog Rasmussen na otvaranju samita.

*„Njihove svakodnevne aktivnosti, koje često niko ne vidi i niko ne slavi, pomogle su i pomažu da se spasu bezbrojni životi u područjima sukoba, kriza ili katastrofa“,* rekao je.

Očekuje se da će u nedelju 20. maja lideri Alijanse doneti ključne odluke o tome kako da održe i poboljšaju odbrambene i bezbednosne kapacitete tokom teških ekonomskih vremena.

*„Zajedno ćemo održati situaciju u kojoj je NATO sposoban da odgovori na bezbednosne izazove sutrašnjice. Jer nijedna zemlja, nijedan kontinent ne mogu sami da sa njima izađu na kraj“,* rekao je Generalni sekretar.

Od suštinske važnosti za te odluke biće koncept Pametne odbrane, u okviru koga se države koordiniraju, konsultuju i saraduju da bi na najbolji mogući način koristile svoje resurse.

*„Moramo prigriliti obnovljenu kulturu saradnje da bismo obezbedili veću bezbednost uz manje troškova za sve naše građane“,* rekao je Generalni sekretar.

U ponedeljak 21. maja, zemlje saveznice, partnerske zemlje iz međunarodnih snaga za bezbednosnu pomoć (ISAF) i zemlje iz regiona će, zajedno sa avganistanskim predsednikom Karzajjem, doneti ključne odluke o budućem angažovanju u Avganistanu.

*„Osiguraćemo da se tranzicija završi do kraja 2014. godine. A jasno ćemo izraziti našu posvećenost dugoročnom partnerstvu sa avganistanskim narodom i posle 2014. godine“,* rekao je Generalni sekretar.

Dugoročni angažman je od velike važnosti *„tako da Avganistan nikad više ne bude sklonište teroristima koji mogu da nas napadnu u našem domu, i tako da Avganistanci mogu da se nadaju boljoj budućnosti u stabilnom regionu“,* kako je rekao.

Samit će okupiti lidere preko 60 zemalja i međunarodnih organizacija, što je sastanak sa najširim obuhvatom za NATO do sada. Partnerstva su ključni deo rada Alijanse, tako da će se na samitu u Čikagu razgovarati i tome kako da partnerstva budu još delotvornija.

*„Zajednički ćemo učiniti naša partnerstva dubljima, širima i jačima. Stoga što današnje pretnje više nisu zatvorene unutar državnih granica, naša jedinstvena mreža partnera pokriva ceo svet – od zapadne Evrope do istočne Azije, i od severne Afrike do južnog Pacifika“,* rekao je Generalni sekretar.

(20. maj 2012. godine)

## **NATO Chicago Summit opens**

*NATO's Chicago Summit opened on 20 May with a tribute to all the servicemen and -women deployed on Alliance operations.*

The two-day summit brings together the leaders of the 28 Allies and an unprecedented number of partner countries to take key decisions on areas including Afghanistan, partnerships and maintaining security in tough economic times.

*“As we meet here, over 130,000 men and women are deployed on NATO-led operations. From Afghanistan to Kosovo. From the Baltic skies to the Mediterranean sea. And to the Horn of Africa,”* said NATO Secretary General Anders Fogh Rasmussen as he opened the summit.

*“Their daily actions, often unseen and unsung, have helped to save countless lives in areas of conflict, crisis or catastrophe,”* he said.

On Sunday 20 May, Alliance leaders are expected to take key decisions on how to maintain and improve defence and security capabilities through difficult economic times.

*“Together, we will keep NATO capable of responding to the security challenges of tomorrow. Because no country, and no continent, can deal with them alone,”* the Secretary General said.

Central to these decisions will be the concept of Smart Defence, whereby nations coordinate, consult and cooperate to make the best possible use of their resources.

*“We must embrace a renewed culture of cooperation to provide more security at lesser cost for all our citizens,”* the Secretary General said.

On Monday 21 May, together with Afghan President Hamid Karzai, partners in the International Security Assistance Force (ISAF) and countries from the region, Allies will take key decisions on their future engagement in Afghanistan.

*“We will make sure we complete transition by the end of 2014. And we will make clear our commitment to a long-term partnership with the Afghan people beyond 2014,”* the Secretary General said.

The long-term engagement is critical *“so that Afghanistan never again harbours terrorists that can attack us at home, and so that Afghans can look forward to a better future in a stable region,”* he said.

The summit will bring together the leaders of over 60 countries and international organisations, in the broadest meeting NATO has ever held. Partnerships are a crucial part of the Alliance's work, so the Chicago summit will also discuss how to make those partnerships even more effective.

*“Together, we will make our partnerships deeper, broader and stronger. Because today’s threats are no longer confined within national borders, our unique network of partners spans the globe – from Western Europe to East Asia, and from North Africa to the South Pacific,”* the Secretary General said.

### **Samit NATO-a šalje snažnu poruku o posvećenosti Avganistanu**



*Lideri 28 država članica NATO-a i 22 zemlje partnera u okviru koalicije ISAF danas su jasno stavili do znanja Avganistanu svoju dugoročnu rešenost da podržavaju avganistanske snage nacionalne bezbednosti i pošto se misija ISAF-a pod vođstvom NATO-a okonča 2014. godine.*

Usaglasivši se oko strateškog plana NATO-a za Avganistan, šefovi država odlučili su se za novu misiju pod vođstvom NATO-a koja će se fokusirati na obuku, savetovanje i pomoć avganistanskim snagama pošto preuzmu punu odgovornost za bezbednost u celoj zemlji do kraja 2014. godine. Odluku su doneli na poziv koji im je uputila avganistanska vlada.

*„Dozvolite mi da budem jasan: ovo neće biti isto kao ISAF, samo pod drugim imenom“,* rekao je Generalni sekretar NATO-a Anders Fog Rasmussen posle sastanka. *„Biće to nova misija, sa novom ulogom za NATO“,* dodao je.

Koaliciji ISAF koju čini 50 država pridružili su predsednik Karzaji iz Avganistana, lideri iz Rusije, Japana, Pakistana, centralnoazijskih država i ključnih partnera u okviru međunarodne zajednice iz UN i EU. Prisustvo ovih 60 lidera i viših zvaničnika pokazalo je snagu i dubinu međunarodne podrške stabilnosti Avganistana u godinama koje predstoje.

Zemlje saveznice i partnerske zemlje dodatno su osnažile ovu odluku obavezavši se na podršku dugoročnoj finansijskoj održivosti avganistanskih snaga nacionalne bezbednosti u okviru širih međunarodnih napora. *„Danas smo ponovo potvrdili našu čvrstu rešenost da podržimo obučavanje, opremanje, finansiranje i razvoj kapaciteta avganistanskih snaga u predstojećim godinama“,* rekao je g. Fog Rasmussen. *„Zemlje saveznice i partnerske zemlje u punoj meri igraju svoju ulogu. Pozdravljam finansijske obaveze koje su neke zemlje preuzele, uključujući tu i dodatne ponude koje su mi danas saopštene“,* dodao je.

Odgovornost za doprinos finansiranju ovog napora je odgovornost za međunarodnu zajednicu u celini, a NATO je pozvao međunarodnu zajednicu da odigra svoju ulogu. *„Ovo je investicija u našu sopstvenu bezbednost, kako bismo održali teško stečene dobiti koje smo zajedno postigli“,* rekao je gospodin Fog Rasmussen.

Avganistanske snage će postići punu udarnu snagu od 352.000 pripadnika pre roka predviđenog za oktobar. Odluka o postepenom smanjenju ovih snaga do održivog nivoa doneće se kada se proces tranzicije okonča, posle 2014. godine, biće zasnovana na proceni bezbednosne situacije i kapacitetima avganistanskih snaga, a do nje ćemo doći zajedno sa našim partnerima u Avganistanu.

Na sastanku je takođe dogovorena sledeća faza angažmana NATO-a i ISAF-a u Avganistanu. Došlo je do značajnog napretka od lisabonskog samita 2010. godine. Pobunjenici su pod najvećim pritiskom do sada, a avganistanskim snagama bezbednosti raste i samopouzdanje i snaga. Sve više preuzimaju vođstvo u pitanjima bezbednosti, a sredinom 2013. godine one će biti vođstvu kad se radi o bezbednosti u celoj zemlji, što će omogućiti snagama ISAF-a da promene ulogu sa predvođenja borbenih operacija na ulogu koja više podrazumeva

podršku. Postignuta je široka saglasnost da su avganistanske snage bezbednosti na dobrom putu da preuzmu punu odgovornost za bezbednost širom cele zemlje do kraja 2014. godine.

Kako avganistanske snage budu preuzimale sve više odgovornosti, snage ISAF-a moći će da se postepeno i odgovorno povlače.

Generalni sekretar NATO-a pozdravio je korake koje su preduzeli Rusija, Kirgiska Republika, Uzbekistan i Kazahstan u cilju olakšavanja provoza tereta potrebnih ISAF-u. Takođe je naglasio da „*računamo na posvećenost Pakistana da podrži napore međunarodne zajednice usmerene ka unapređenju mira i stabilnosti u Avganistanu*“.

Avganistanska vlada takođe igra svoju ulogu. U zajedničkoj deklaraciji sa NATO-om i ISAF-om avganistanska vlada potvrdila je privrženost stabilnom demokratskom društvu zasnovanom na vladavini prava i dobroj upravi, što podrazumeva i potrebu borbe protiv korupcije i da se zaštite ljudska prava svih Avganistanaca, uključujući tu i žene.

„*Mirni, stabilni i napredni Avganistan biće od koristi po ceo region i šire*“, zaključio je Generalni sekretar. „*Mnogi izazovi ostaju, ali mi smo rešeni da uspemo. A na osnovu današnjih diskusija, siguran sam i da hoćemo*“.

(21. maj 2012. godine)

### **NATO Summit sends strong message of commitment to Afghanistan**

*Leaders from NATO's 28 nations and the 22 partners in the ISAF coalition today gave Afghanistan a clear, long-term commitment to continue supporting the Afghan National Security Forces after the NATO-led ISAF mission is completed in 2014.*

Agreeing a NATO Strategic Plan for Afghanistan, the Heads of State decided on a new NATO-led mission which will focus on training, advising and assisting Afghan forces after they have assumed full security responsibility across the country by the end of 2014. This decision was taken at the invitation of the Afghan Government.

*"Let me be clear: this will not be ISAF under a different name" said NATO Secretary General, Anders Fogh Rasmussen after the meeting. "It will be a new mission, with a new role for NATO" he went on.*

The 50 nations that make up the ISAF coalition were joined by the President Karzai from Afghanistan, leaders from Russia, Japan, Pakistan, Central Asian states and key international community partners from the UN and the EU. The presence of these 60 leaders and senior officials demonstrated the strength and depth of international support for the stability of Afghanistan for the years to come.

Allies and partners reinforced this decision with a commitment to support the long-term financial sustainability of the Afghan National Security Forces as part of a broader international effort. *"Today, we reaffirmed our strong commitment to support the training, equipping, financing and capability development of Afghan forces in the years to come" said Mr Fogh Rasmussen. "Allies and partners are playing their full part. I welcome the financial commitments that some have made, including additional ones offers I heard today," he added.*

The responsibility to contribute to the financing of this effort is one for the international community as a whole, and NATO urged the international community to play its part. *"This is an investment in our own security, to maintain the hard fought gains we have achieved together," Mr. Fogh Rasmussen said.*

Afghan Forces will reach their full surge strength of 352,000 ahead of the scheduled deadline in October. The decision to gradually reduce these forces to a sustainable level will be taken

once the transition process is complete after 2014. It will be based on an assessment on the security situation and the capability of the Afghan forces and taken together with our Afghan partners.

The meeting also agreed on the next stage of NATO-ISAF engagement in Afghanistan. Significant progress has been made since the Lisbon summit in 2010. The insurgency is under pressure as never before and the Afghan Security forces are growing in strength and confidence. They are taking an increasing lead for security and by the middle of 2013 will be providing the lead for security across the country, allowing ISAF forces to shift from leading combat operations to a more supporting role. There was broad agreement that the Afghan security forces are well on track to take full security responsibility across the country by the end of 2014.

As the Afghan Forces take on more responsibility, ISAF Forces can be drawn down gradually and responsibly.

The NATO Secretary General recognized the steps taken by Russia, the Kyrgyz Republic, Uzbekistan and Kazakhstan to facilitate the transit of ISAF cargo. He also stressed that *“we count on Pakistan’s commitment to support the efforts of the international community to promote peace and stability in Afghanistan”*.

The Afghan Government is also playing its part. In a joint declaration with NATO and ISAF, the Afghan Government confirmed its commitment to a stable, democratic, society, based on the rule of law, and good governance. This includes the need to fight corruption and to protect human rights for all Afghans, including women.

*“A peaceful, stable and prosperous Afghanistan will benefit the whole region and beyond,”* the Secretary General concluded. *“Many challenges remain, but we are determined to succeed. And based on today’s discussions, I am confident we will.”*

### ***Lideri NATO-a sastali se sa partnerima u Čikagu***

*Zemlje saveznice u okviru NATO-a dočekale su dobrodošlicom lidere iz partnerskih zemalja širom sveta na različitim sastancima partnera i zahvalile im se na doprinosima koje daju radu Alijanse.*

Šefovi država i vlada NATO-a sastali su se sa liderima grupe od trinaest partnerskih zemalja iz celog sveta koji su u skorašnje vreme davale naročiti doprinos u političkom, operativnom i finansijskom smislu operacijama pod vođstvom NATO-a.

Sastanak je predstavljao jedinstvenu priliku da se razgovara o poukama izvučenim iz zajedničke saradnje i da se razmene gledišta o zajedničkim bezbednosnim izazovima.

*„Svi naši partneri dele sa NATO-om želju da se izgradi bezbednost, ali oni doprinose našem radu na mnogo različitih načina“,* rekao je Generalni sekretar Anders Fog Rasmussen. *„Oni učestvuju u našim operacijama. Daju političku podršku našim misijama. I obezbeđuju finansijsku podršku našim zajedničkim ciljevima“.*

Na samitu Alijanse u Lisabonu novembra 2010. godine zemlje saveznice saglasile su se da je saradnja sa drugim državama od životne važnosti za bezbednost Alijanse. A na samitu u Čikagu zemlje saveznice zahvalile su se partnerskim zemljama na dragocenoj podršci i njihovoj posvećenosti.





*„Naš sastanak pokazao je koliko smo već dobili time što zajednički delovali u Avganistanu, na Kosovu, kao i štiteći narod Libije. A to je i pokazalo koliko još mnogo više možemo da učinimo“,* rekao je Generalni sekretar.

Lideri su rekli da su spremni na saradnju sa partnerskim zemljama u novim oblastima, uključujući tu i visokotehnološku odbranu i izvesnost snabdevanja energentima, kao i da se više angažuju u okviru zajedničkih obuka i vežbi.

*„Zahvalni smo svim našim partnerima, a današnji sastanak predstavljao je korak napred u pravcu jačanja naše jedinstvene partnerske mreže“,* rekao je Generalni sekretar. *„Jer u vreme kada izazovi ne poznaju granice, zajedno možemo da delujemo efikasnije, sa većom legitimnošću, te da delimo i opterećenje i koristi vezane za bezbednost“.*

Tokom sastanka zemlje saveznice i partnerske zemlje preispitale su pouke koje su stečene tokom zajedničkih operativnih iskustava i razmenile gledišta o tome kako da se razviju zajednički pristupi. Takođe su se usaglasile oko toga da se istraže mogućnosti za razvoj kapaciteta.

Sastanku su prisustvovali lideri Australije, Austrije, Finske, Gruzije, Japana, Jordana, Republike Koreje, Maroka, Novog Zelanda, Katara, Švedske, Švajcarske i Ujedinjenih Arapskih Emirata.

Šefovi država i vlada NATO-a na samitu u Čikagu takođe su ponovo potvrdili snažnu posvećenost Alijanse evro-atlantskim integracijama naših partnera koji teže da se pridruže Alijansi, shodno prethodnim odlukama koje su donete na samitima u Bukureštu, Strazburu i Kelu, kao i Lisabonu.

Na drugom sastanku posvećenom partnerstvima, ministri spoljnih poslova Alijanse sreli su se sa kolegama iz Bosne i Hercegovine, Gruzije, Crne Gore i Bivše Jugoslovenske Republike Makedonije<sup>1</sup>. Sastanku je predsedavao zamenik generalnog sekretara Aleksander Veršbou i pokazao koliko su snažno ove četiri zemlje povezane sa Alijansom.

*„Delimo isti vrednosti, rame uz rame učestvujemo u operacijama NATO-a, saradujemo svakodnevno na pripremi vaših zemalja za buduće članstvo u našoj Alijansi“,* rekao je zamenik generalnog sekretara.

Sastanak je bio prilika da se razgovara o glavnim pitanjima sa dnevnog reda samita i ključnim izazovima sa kojima se suočavaju zemlje saveznice i partnerske zemlje.

1. Turska priznaje Republiku Makedoniju pod njenim ustavnim imenom.

(21. maj 2012. godine)

## **NATO leaders meet with partners in Chicago**

*NATO Allies welcomed in Chicago leaders from partner countries from across the globe in different partnership meetings and thanked them for the contributions they make to the work of the Alliance.*

NATO Heads of State and Government met with the leaders of a group of thirteen partner nations from around the world who have recently made particular political, operational and financial contributions to NATO-led operations.

The meeting was a unique opportunity to discuss the lessons learned from mutual cooperation and to exchange views on common security challenges.

*“All our partners share NATO’s desire to build security, but they contribute to our work in many different ways,”* Secretary General Anders Fogh Rasmussen said. *“They take part*

*in our operations. They give political support to our missions. And they provide financial support to our common causes.”*

At the Alliance’s Summit in Lisbon in November 2010, Allies agreed that to work with other nations is vital for the Alliance’s security. And at the Summit in Chicago Allies thanked partners for their valuable support and their commitment.

*“Our meeting showed how much we have already gained by working together in Afghanistan, in Kosovo, and protecting the people of Libya. And it showed how much more we can do,”* the Secretary General said.

Leaders said they were ready to cooperate with partners in new areas, including cyber defence and energy security and to engage more in joint training and exercises.

*“We are grateful to all our partners and today’s meeting was a step towards enhancing our unique partnership network,”* the Secretary General said. *“Because at a time when challenges know no borders, together we can act more effectively, with greater legitimacy, sharing both the security burdens and the benefits.”*

During the meeting, Allies and partners reviewed lessons learned from shared operational experiences and exchanged views on how to develop common approaches. They also agreed to explore opportunities for capability development.

The meeting was attended by the leaders of Australia, Austria, Finland, Georgia, Japan, Jordan, Republic of Korea, Morocco, New Zealand, Qatar, Sweden, Switzerland and the United Arab Emirates.

At the Summit in Chicago NATO Heads of State and Government also reaffirmed the Alliance’s strong commitment to the Euro-Atlantic integration of the partners that aspire to join the Alliance in accordance with previous decisions taken at the Summits in Bucharest, Strasbourg-Kehl and Lisbon.

In a second meeting dedicated to partnerships, Alliance Foreign Ministers met with their counterparts from Bosnia and Herzegovina, Georgia, Montenegro and the former Yugoslav Republic of Macedonia <sup>1</sup>. The meeting was chaired by Deputy Secretary General Alexander Vershbow and demonstrated how strongly the four countries are linked to the Alliance.

*“We share a common set of values, we serve side by side in NATO operations, and we work together on a daily basis to prepare your countries for future membership of our Alliance,”* the Deputy Secretary General said.

The meeting was an opportunity to discuss the main Summit agenda issues and the key challenges facing Allies and Partners.

1. Turkey recognises the Republic of Macedonia with its constitutional name.

### ***Samit NATO-a u Čikagu ispunio ciljeve***



*Lideri NATO-a okončali su ovaj odlučujući samit u Čikagu 21. maja, pošto su doneli ključne odluke o budućem angažmanu Alijanse u Avganistanu, vojnim kapacitetima i partnerstvima širom sveta.*

*„Došli smo u Čikago sa tri cilja. I ispunili smo sva tri. Fokusirali smo se na budućnost Avganistana. Odlučili smo da pametno ulažemo u našu odbranu u ovom dobu strogih mera štednje. I angažovali smo se našim partnerima iz celog sveta da bismo se uhvatili u koštac sa izazovima sa kojima se svi*

*suočavamo u XXI veku*“, rekao je Generalni sekretar NATO-a Anders Fog Rasmussen posle dvodnevno niza sastanaka.

Generalni sekretar govorio je posle završne sesije samita – jedinstvenog sastanka sa 13 partnerskih zemalja iz celog sveta koje su u poslednje vreme dale naročite političke, operativne i finansijske doprinose operacijama pod vođstvom NATO-a.

*„Svi naši partneri dele želju NATO-a za izgradnjom stabilnosti, ali doprinose našem radu na mnogo različitih načina“*, rekao je Generalni sekretar. *„Danas smo im se zahvalili za njihovu dragocenu podršku, za njihovu posvećenost i razumevanje“*.

NATO je posvećen izgradnji kooperativne bezbednosti sa partnerskim zemljama – nalaženju globalnih rešenja za hvatanje u koštac sa globalnim problemima.

*„Saglasili smo se da postoji veliki potencijal za snaženje našeg političkog dijaloga i naše praktične saradnje“*, rekao je Generalni sekretar.

Na samitu je utvrđena strategija za okončanje tranzicije odnosno prenošenja odgovornosti za bezbednost na avganistanske snage do kraja 2014. godine, a izražena je i čvrsta rešenost da se pruži podrška avganistanskim snagama i posle tog perioda.

*„Ovde u Čikagu smo trasirali put za okončanje naše sadašnje misije u Avganistanu. Takođe smo i jasno iskazali našu zajedničku posvećenost stabilnom i bezbednom Avganistanu zajedno sa našim avganistanskim partnerima i međunarodnom zajednicom u celini“*, rekao je Generalni sekretar.

Lideri Alijanse složili su se da je NATO spreman da deluje u cilju uspostavljanja, na zahtev vlade Islamske Republike Avganistan, nove misije u Avganistanu posle 2014. godine, radi obučavanja, savetovanja i pružanja pomoći avganistanskim snagama. Ta misija neće biti borbena misija.

Lideri su takođe doneli niz odluka usmerenih ka tome da Alijansa ostane sposobna da izađe u susret čitavom nizu bezbednosnih izazova, čak i u doba strogih mera štednje.

*„Ovde u Čikagu smo se dogovorili da sprovodimo obnovljenu kulturu saradnje, tako da države zajedno mogu da postignu ono što ne mogu da postignu same. A praktično ćemo to sprovesti dogovorom o projektima koji će obezbediti kapacitete koji su nam potrebni po ceni koju možemo sebi da priuštimo“*, rekao je Generalni sekretar.

Lideri Alijanse izrazili zahvalnost za velikodušnu gostoljubivost koju su im pružili vlada Sjedinjenih Država i stanovnici Čikaga kao i sam taj grad.

*„Čikago je poznat po tome što misli „na veliko“ i što čini velike stvari. Upravo ste organizovali najveći samit u istoriji NATO-a i uradili ste to u velikom stilu. Odluke koje smo doneli ovde u Čikagu osnažiće životno važnu vezu između Severne Amerike i Evrope i ojačati NATO u predstojećim godinama“*, rekao je Generalni sekretar.

(21. maj 2012. godine)

### **NATO Chicago summit meets its goals**

*NATO leaders concluded a decisive summit in Chicago on 21 May, taking key decisions on the Alliance's future engagement in Afghanistan, military capabilities and worldwide partnerships.*

*“We came to Chicago with three goals. And we have met them. We have focused on the future of Afghanistan. We have decided to invest smartly in our defence even in times of austerity. And we have engaged with our partners around the world to address the challenges we all*

*face in the 21st century,”* NATO Secretary General Anders Fogh Rasmussen said after the two-day series of meetings.

The Secretary General was speaking after the final session of the summit – a unique meeting with 13 partner countries from around the world which have recently made particular political, operational, and financial contributions to NATO-led operations.

*“All our partners share NATO’s desire to build security, but they contribute to our work in many different ways,”* the Secretary General said. *“Today, we thanked them for their valuable support, their commitment, and their insights.”*

NATO is committed to building cooperative security with partners – finding global solutions to deal with global problems.

*“We agreed there is great potential to enhance our political dialogue and our practical cooperation,”* the Secretary General said.

The Summit set out a strategy for concluding the transition of security responsibility to Afghan forces by the end of 2014, and delivered a strong commitment to supporting the Afghan forces after that date.

*“Here in Chicago, we have charted the course to complete our current mission in Afghanistan. And we have made clear our collective commitment to a stable and secure Afghanistan, together with our Afghan partners and the international community as a whole,”* the Secretary General said.

Alliance leaders agreed that NATO is ready to work towards establishing, at the request of the Government of the Islamic Republic of Afghanistan, a new post-2014 mission in Afghanistan, to train, advise and assist the Afghan forces. This will not be a combat mission.

Leaders also took a series of decisions designed to make sure that the Alliance remains capable of tackling the full range of security challenges, even in times of economic austerity.

*“Here in Chicago, we agreed to implement a renewed culture of cooperation, so that nations can achieve together what they cannot achieve alone. We put it into practice by agreeing on projects which will provide the capabilities we need, at a price we can afford,”* the Secretary General said.

Alliance leaders expressed their appreciation for the generous hospitality provided by the Government of the United States and the people and City of Chicago.

*“Chicago is famous for thinking big and for doing great things. You have just organised the biggest summit in NATO’s history, and you have done it with great style. The decisions we have taken here in Chicago will reinforce the vital bond between North America and Europe and strengthen NATO for the years ahead,”* the Secretary General said.

### ***Svetski lideri okupljeni na samitu NATO-a preuzeće obaveze u odnosu na budućnost Avganistana***

*Međunarodni lideri sastaju se u ponedjeljak 21. maja na samitu NATO-a u Čikagu da bi razmotrili kako da okončaju misiju ISAF u Avganistanu pod vođstvom NATO-a do kraja 2014. godine i kako da pokažu svoju dalju privrženost narodu Avganistana i posle tog datuma.*

*„Misija ISAF pod vođstvom NATO-a odigrala je životno važnu ulogu u tome da se teroristima onemogućí da im Avganistan bude sigurno utočište. Danas ćemo razgovarati o tome kako*

da okončamo prenošenje odgovornosti za bezbednost na avganistanske snage bezbednosti, što je proces koji je pokrenut na našem poslednjem samitu NATO-a u Lisabonu 2010. godine“, rekao je Generalni sekretar NATO-a Anders Fog Rasmussen na početku sastanka.



Skoro 60 lidera iz članica NATO-a i partnerskih zemalja u okviru ISAF-a, kao i iz Rusije, Japana i centralnoazijskih zemalja, kojima su se pridružili najviši predstavnici međunarodnih organizacija, uključujući tu i Ujedinjene nacije, Evropsku uniju i Svetsku banku, okupili su se na samitu NATO-a, na najvećem skupu u istoriji posvećenom Avganistanu.

„Tokom sledeće godine očekujemo da vidimo da avganistanske snage bezbednosti budu na vodećem mestu kada se radi o borbenim operacijama u celoj zemlji. To će biti značajni beleg u pravcu okončanja ovog puta tranzicije. Kako avganistanske snage budu stupale na scenu u većoj meri, tako će se naše snage povlačiti i preuzimati ulogu podrške, fokusirajući se na obuku, savetovanje i pomoć za naše partnere u Avganistanu“, rekao je gospodin Fog Rasmussen. „Do kraja 2014. godine avganistanske snage biće u potpunosti nadležne za bezbednosne operacije u celoj zemlji“.

„Naša sadašnja misija će se okončati, ali naša posvećenost biće dugoročna“, naglasio je Generalni sekretar NATO-a.

Generalni sekretar posebno je skrenuo pažnju na nedavnu najavu predsednika Karzajija o trećoj grupi avganistanskih provincija, okruga i gradova koji će preći u bezbednosnu nadležnost Avganistanaca kao na važan znak napretka.

Očekuje se da će NATO i partnerske zemlje u ISAF-u potvrditi Strateški plan za Avganistan kojim se daju putokazi za zemlje kako da se uspešno okonča proces prenošenja odgovornosti za bezbednost na avganistanske organe vlasti do kraja 2014. godine. Planom se takođe određuje i priroda nove misije pod vođstvom NATO-a za period posle 2014. godine, koja će biti usmerena ka obučavanju, savetovanju i pružanju pomoći avganistanskim snagama bezbednosti.

Očekuje se takođe da će države ponovo potvrditi svoju posvećenost dugoročnoj finansijskoj održivosti avganistanskim snagama nacionalne bezbednosti. Jedan broj članica NATO-a i partnerskih zemalja iz ISAF-a već su se obavezale da će snositi troškove. „Od 2015. godine očekujemo da ćemo održati prisustvo pod vođstvom NATO-a u cilju obučavanja, savetovanja i pomoći avganistanskim bezbednosnim snagama. I članice NATO-a i zemlje partneri u ISAF-u takođe će snositi svoj deo tereta da bi se pomoglo kod izlaženja u susret potrebama vojske i policije Avganistana u budućnosti“, rekao je g. Fog Rasmussen.

Zemlje učesnice u ISAF-u i Avganistan treba da usvoje Zajedničku deklaraciju na ovom sastanku, kojom će se još jednom potvrditi blisko partnerstvo između avganistanske vlade i međunarodne zajednice. Deklaracija će jasno staviti do znanja da Avganistan neće ostati sam u godinama koje dolaze.

„Kad pogledamo u budućnost znamo da ima izazova sa kojima se još uvek suočavamo. Ali takođe pozdravljano i stvarni napredak koji smo zajedno postigli, Ostajemo posvećeni svom cilju: bezbedan i demokratski Avganistan u stabilnom regionu“, rekao je Generalni sekretar NATO-a.

Očekuje se da će tokom sastanka lideri potvrditi i Izveštaj o strateškom napretku o Akcionom planu za uključivanje Rezolucije Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija br. 1325 o ženama, miru i bezbednosti u glavne tokove operacija i misija pod vođstvom NATO-a.



## **World leaders gather at NATO Summit to commit to Afghan future**

*International leaders are meeting on Monday, May 21, at the NATO Summit in Chicago to discuss how to complete the NATO-led ISAF mission in Afghanistan by the end of 2014 and how to show their continued commitment to the Afghan people beyond that date.*

*"The NATO-led ISAF mission has played a vital role in denying terrorists a safe haven in Afghanistan. Today we will discuss how to complete the transition of security responsibility to the Afghan Security Forces, a process we set in motion at our last NATO Summit in Lisbon in 2010,"* said NATO Secretary General Anders Fogh Rasmussen at the start of the meeting.

Almost 60 leaders from NATO and ISAF partner nations, as well as Russia, Japan and Central Asian countries are being joined by heads of international organisations, including the United Nations, the European Union and the World Bank. This is the largest ever gathering for Afghanistan at a NATO summit.

*"In the course of next year, we expect to see Afghan security forces in the lead for combat operations across the country. That will be a significant marker towards completing the journey of transition. As the Afghan forces step up, our forces will step back into a supporting role, focusing on training, advising and assisting our Afghan partners,"* Mr. Fogh Rasmussen said. *"And by the end of 2014, Afghan forces will be fully in charge of security operations throughout the country."*

*"Our current mission will be completed, but our commitment is for the long-term,"* the NATO Secretary General underlined.

The Secretary General highlighted President Karzai's recent announcement of the third group of Afghan provinces, districts and cities to come under Afghan security lead as an important sign of progress.

NATO and ISAF partners are expected to endorse a Strategic Plan for Afghanistan, which maps out how nations are to successfully complete the process of security transition to Afghan authorities by the end of 2014. The plan also outlines the nature of a new and different post-2014 NATO-led mission, which will focus on training, advising and assisting the Afghan Security Forces.

Nations are also expected to reaffirm their commitment to the long-term financial sustainment of the Afghan National Security Forces. A number of NATO and ISAF partners have already made pledges to help meet those costs. *"From 2015, we expect to maintain a NATO-led presence to train, advise and assist the Afghan security forces. And NATO and ISAF nations will also pay their fair share to help sustain the army and police Afghanistan needs for the future,"* Mr Fogh Rasmussen said.

ISAF nations and Afghanistan are set to adopt a Joint Declaration at the meeting which will reaffirm the close partnership between the Afghan Government and the international community . It will make clear that Afghanistan will not stand alone in the years to come.

*"As we look ahead, we know the challenges we still face. But we also acknowledge the real progress we have made together. We remain committed to our goal: a secure and democratic Afghanistan in a stable region,"* said the NATO Secretary General.

During the meeting, leaders are also expected to endorse the Strategic Progress Report on the Action Plan to Mainstream United Nations Security Council Resolution 1325 on Women, Peace and Security into NATO-led operations and missions.

## ***Kopneno osmatranje Alijanse zaštitice snage NATO-a***

*Zajednički kapacitet NATO-a za prikupljanje obaveštajnih podataka, osmatranje i izviđanje uskoro na raspolaganju*

*Težak je 6,7 tona, dug skoro 5 metara i može da izdrži više od 30 sati. Prede kao rols-rojs. Može da vidi po svakom vremenu i po svakom svetlu. Zove se Soko, Global Hok Blok 40 ili RQ-4. Ova bespilotna letelica (UAV) i njegova četiri mlađa brata sada su predmet nabavke koju vrše 13 zemalja članica NATO-a. Cilj: da se Alijansi obezbedi kapacitet za kopneno, pomorsko i vazdušno osmatranje.*



Negde u Avganistanu. Tokom koordinisanog napada pobunjenika bombe eksplodiraju u različitim područjima gde su grupisane međunarodne agencije za pomoć. Ciljevi napada su i konvoj NATO-a i avganistanski vladini službenici, ima i žrtava. NATO-ov sistem vazdušno-kopnenog osmatranja (AGS) pozvan je na dužnost.

Budući da je deo AGS, bespilotna letelica opremljena je jednim od tehnološki najnaprednijih radara za kopneno osmatranje. Ovaj radar koristi se za prikupljanje podataka u gotovo realnom vremenu o pokretnim metama na tlu.

NATO-ov AGS procenjuje situaciju za timove kopnene podrške i medicinske timove. Podaci koji se čuvaju iz prethodnih misija AGS i drugih nacionalnih interoperabilnih sistema procenjuju se iz glavne operativne baze AGS u Italiji, u Sigoneli. Sačuvani podaci koriste se da bi se otkrilo da li je prethodno bilo sumnjivih kretanja duž područja napada i kao bi se stekla celovita slika poznavanja situacije.

Istorijski podaci pokazuju sumnjivo kretanje. Radar daje slike područja. AGS locira sumnjiva vozila i prenosi informacije interoperabilnim snagama. Informacije se potom koriste da bi se omeđilo polje delovanja i da bi se omogućilo medicinskim i timovima podrške da stignu do napadnutih lokacija, obezbede područje i evakušu povređene.

*„Ovaj scenario je izmišljen. Ali kada AGS bude prisutan na terenu, možemo očekivati da će AGS biti u stanju da se uhvati u koštac sa ovom vrstom situacija“,* rekao je Bogdan Horvat, izvršni rukovodilac u Agenciji za upravljanje kopnenim osmatranjem NATO-a (NAGSMA).

### ***Osiguravanje bezbednosti Alijanse***

Sistem kopnenog osmatranja Alijanse moći će obavljati pun raspon misija NATO-a kao što je zaštita kopnenih trupa i civilnog stanovništva, kontrola granica i pomorska bezbednost, borba protiv terorizma, upravljanje krizom i humanitarna pomoć u prirodnim katastrofama.

Ova bespilotna letelica, jedna od komponenti AGS, ima raspon krila od 40 metara, duga je skoro 14,5 metara i može neprekidno da leti više od 30 sati. Može da uoči kretanje i da pravi snimke po bilo kom vremenu i u bilo kojim uslovima osvetljenja, stoga što UAV, koja ima grafitna krila, može da leti na velikim visinama – do 19.000 m – što je mnogo više od komercijalnih aviona.

AGS, koji raspolaže sa pet UAV-a kao i sa kopnenim fiksnim, pokretnim i prenosivim baznim stanicama, omogućiće Alijansi da razvije sopstvene kapacitete kopnene odbrane time što će obezbediti informacije iz osmatranja u skoro realnom vremenu.

*„AGS čine vazdušni, kopneni, elementi operacija misije i podrške, koji mogu da vrše osmatranje po svim vremenskim uslovima, istrajno i na velikim zemaljskim i pomorskim područjima“,* rekao je gospodin Horvat.

### ***Svevideći i interoperabilan***

Nesumnjiva je sposobnost sistema AGS odvratiti sve bezbednosne pretnje i odbrani NATO i države članice od njih. Na sastanku ministara odbrane država članica NATO-a 2. i 3. februara 2012. godine Generalni sekretar Alijanse Anders Fog Rasmussen objasnio je da će kapacitet AGS *„dati našim komandantima mogućnost da vide šta se dešava na terenu i to na velikom prostoru, tokom vremenskih perioda, u svako doba dana i po svakom vremenu“*.

AGS može kontinuirano da otkriva i prati objekte koji se kreću ili su nepokretni, čime daje snagama na terenu i donosiocima odluka sveobuhvatni pogled na situaciju koji u skoro realnom vremenu. *„Veliko područje koje radar pokriva zajedno sa komunikacionom mrežom koja povezuje elemente na tlu omogućuje mnogim korisnicima istovremeni pristup kapacitetima prikupljanja obavestajnih podataka, osmatranja i izviđanja“*, objasnio je gospodin Horvat.

Francuska i Ujedinjeno Kraljevstvo obezbediće dodatne sisteme osmatranja koji će biti dopuna AGS-u. Interoperabilni nacionalni vazdušni i kopneni sistemi mogu se pridodati i prilagoditi zahtevima date operacije ili misije koju Alijansa predvodi.

### ***Multinacionalni ugovor o nabavkama između 13 zemalja saveznica***

Predviđeno je da će kapacitet AGS postati jedan od glavnih komponenti NATO-ovih snaga za odgovor (NRF), što se uklapa sa strategijom transformacije NATO-a.

Severnoatlantski savet je 2. februara 2012. odlučio da će se tekući troškovi NATO-ovog sistema AGS zajednički finansirati, a očekuje se dodeljivanje ugovora za nabavku 2012. godine.

Nabavku vrši 13 zemalja saveznica (Bugarska, Češka Republika, Estonija, Nemačka, Italija, Letonija, Litvanija, Luksemburg, Norveška, Rumunija, Slovačka, Slovenija i Sjedinjene Države), a staviće se Alijansi na raspolaganje između 2015. i 2017. godine.

Tokom trajanja samita NATO-a 20. maja u Čikagu potpisan je ugovor za nabavke koji se odnosi na sistem AGS. *„Danas je veliki dan za Alijansin program kopnenog osmatranja“*, rekao je Aleksander Veršbou, zamenik generalnog sekretara NATO-a. *„Potpisivanje ugovora o nabavci za sistem AGS važan je korak u pravcu isporuke ovog ključnog kapaciteta Alijansi“*.

(24. maj 2012. godine)

### **Alliance Ground Surveillance to protect NATO forces**

*NATO's joint intelligence, surveillance and reconnaissance capability to be made available soon*

*It weighs 6.7 tonnes, is nearly 5 metres long and has an endurance of more than 30 hours. It purrs like a Rolls Royce. It can see in any weather or light condition. Its name: Global Hawk Block 40 or RQ-4. This unmanned aerial vehicle (UAV) and its four little brothers are being procured by 13 NATO nations. The aim: to provide the Alliance with a ground, maritime and air surveillance capability.*

Somewhere in Afghanistan. In a coordinated attack by insurgents, bombs are detonated in different areas where international aid agencies are clustered. In the attack, a NATO convoy and Afghan government offices are also targeted; there are casualties. NATO Air Ground Surveillance System (AGS) is called to duty.

A part of AGS, the UAV is equipped with one of the most technologically advanced ground surveillance radar. This radar is used to gather near-real-time data on moving targets on the ground.

NATO AGS assesses the situation in advance of the ground support and medical teams. Data stored from previous AGS missions and other national interoperable systems, is accessed from the AGS Main Operating Base in Sigonella, Italy. Stored data is used to find out if any suspicious movement had previously occurred along the attacked areas and to supply a complete picture for situational awareness.

Data history shows suspect movement. The radar provides imagery of the area. AGS locates suspicious vehicles and relays information to interoperable forces. Information is then used to set up a perimeter and allows medical and support teams to arrive at the attacked locations, secure the area and evacuate the injured.

*“This scenario is a fictitious one. But once fielded, we can expect AGS to handle these kind of situations”*, said Bogdan Horvat, Executive Officer at NATO Alliance Ground Surveillance Management Agency (NAGSMA).

### ***A wealth of talent ensuring the Allies' security***

The Alliance Ground Surveillance system will be able to perform the full range of NATO's missions such as protection of ground troops and civilian populations, border control and maritime safety, the fight against terrorism, crisis management and humanitarian assistance in natural disasters.

The UAV, one component of AGS, has a 40 metre wingspan, is nearly 14.5 metres long and can fly for more than 30 hours. It can see movement and take pictures in any weather or light condition. That is because the UAV, with its graphite wings, can fly at high altitudes – up to 19,000 m – much higher than commercial airliners.

With five UAVs plus land based fixed, transportable and mobile base stations, the AGS will enable the Alliance to develop its own ground defence capability by providing near-real-time surveillance information.

*“The AGS consists of air, ground, mission operations and support elements, performing all-weather, persistent wide-area terrestrial and maritime surveillance”*, said Mr. Horvat.

### ***All-seeing and interoperable***

The ability of the AGS system to deter and defend NATO against any security threat to its Member states is unquestionable. At the meeting of NATO Defence Ministers on 2-3 February 2012, the Secretary General of the Alliance, Anders Fogh Rasmussen, explained that the AGS capability *“will give our commanders the ability to see what is happening on the ground at long range and over periods of time – around the clock, and in any weather”*.

It can continuously detect and track moving and fixed objects, giving forces in the theatre and decision-makers a near-real-time, comprehensive view of the situation on the ground. *“The radar's large coverage area together with a communications network connecting the ground elements will give many users simultaneous access to Intelligence, Surveillance and Reconnaissance capability”*, explained Mr. Horvat.

France and the United Kingdom will be providing additional surveillance systems that will complement the AGS. Interoperable national airborne and ground systems could be added and adapted to the requirements of a specific operation or mission led by the Alliance.

### ***A multinational procurement contract between 13 Allies***

The AGS capability is positioned to become one of the major capability components of the NATO Response Force (NRF) and dovetails with the NATO Transformation Strategy.

On 2 February 2012, the North Atlantic Council decided that there would be common funding for the running costs of a NATO-owned AGS system, with the procurement contract expected to be awarded in 2012.

The system is being procured by 13 Allies (Bulgaria, Czech Republic, Estonia, Germany, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Norway, Romania, Slovakia, Slovenia and the United States), and will be made available to the Alliance between 2015 and 2017.

On 20 May 2012 in the margins of the NATO Summit in Chicago, a procurement contract for the AGS system was signed. *"Today is a big day for the Alliance Ground Surveillance programme", said Alexander Vershbow NATO's Deputy Secretary General. "The signature of the procurement contract for the AGS system is an important step towards the delivery of this key capability to the Alliance."*

### ***Avganistanski pobunjenik: „U Moran sam od borbi“***

*Bivši talibanski borac koji se zvanično odrekao oružane borbe u okrugu Čagčaran 28. maja rekao je da je razlog što napušta bojno polje to što je umoran od borbe.*

Bivši talibanski borac, koji je želeo da ostane anonimn zbog straha od odmazde pobunjenika, zvanično se priključio avganistanskom Programu mira i reintegracije (APRP) tokom svečanosti kod guvernera.



Britanski general-major Dejvid Huk, direktor ćelije za reintegraciju međunarodnih snaga za bezbednosnu pomoć, prisustvovao je ceremoniji i primetio da jedan od razloga za priključivanje APRP koje je navelo do sada skoro 4.600 reintegriranih jeste da su izmoreni dešavanjima na bojnopolju zbog pritiska koji bez posustajanja vrše na njih avganistanske snage nacionalne bezbednosti i ISAF.

APRP je mirovni program avganistanske vlade koji su osmislili, primenjuju i sprovode Avganistanci kako bi omogućili da pobunjenici koji žele da prekinu sa borbama i da se pridruže svojim zajednicama mogu to da učine časno i dostojanstveno.

Četiri talibanska komandanta, Mavlavi Ahmad Šah, Mavlavi Abdul Karim, Habilah i Mavlavi Ahmad, kao i skoro 120 njihovih ljudi rešili su da se odreknu nasilja, da prekinu sve veze sa pobunjenicima, i da poštuju ustav Avganistana.

Mavlavi Ahmad Šah govorio je u ime bivših pobunjenika i rekao je da svi koji se još uvek bore treba da se odreknu nasilja i uključe u mirovni proces. „Pozivam vas da položite oružje i da pokušate da živite mirnim i običnim životom“, rekao je Šah.

Tokom Šahovog govora na svečanosti on se zahvalio članovima Visokog mirovnog saveta i pripadnicima avganistanske nacionalne vojske na usmeravanju i podršci tokom njihovog prelaska sa bojnopolja na život u zajednici.

Povratnici su predali teško naoružanje, uključujući tu i minobacače, mitraljeze i različite vrste neeksplozivnih ubojnih sredstava koji se obično koriste za izradu improvizovanih eksplozivnih naprava, a kao znak njihove posvećenosti miru i obnovi Avganistana.



Još jedan od bivših pobunjenika koji je prisustvovao svečanosti rekao da iako se i dalje protivi prisustvu međunarodnih snaga u njegovoj zemlji, odlučio je da se priključi APRP-u jer je napravljen plan i rokovi za smanjenje broja snaga NATO-a do 2014. godine.

„Sada kada su islamske i neislamske zemlje uz nas, treba da iskoristimo ovu mogućnost i da izgradimo zemlju“, rekao je Aziz Ahmadzaji, direktor operacija u združenom sekretarijatu. „Mi smo jedna od najsrećnijih zemalja jer imamo tu priliku“.

Dr Abdulah Hajvad, guverner provincije Gor, poklonio je po primerak Kurana i tradicionalni kaftan reintegrisanim bivšim borcima pošto su predali oružje.

Finansiran na međunarodnom nivou, APRP se izdržava pomoću donacija 12 zemalja, Danske, Nemačke, Italije, Japana, Španije, Holandije, Ujedinjenog Kraljevstva, Australije, Finske, Estonije, Južne Koreje i Sjedinjenih Država. Japan je najveći donator APRP, koji je 2012. godine dao 52 miliona dolara.

(28. maj 2012. godine)

### **Afghan Insurgent: ‘I Am Tired of Fighting’**

A former Taliban fighter who officially renounced his armed struggle in Chaghcharan district May 28 said his reasoning for leaving the battlefield was because he was tired of fighting.

The former Taliban fighter, who wished to remain anonymous for fear of retribution from the insurgency, officially joined the Afghanistan Peace and Reintegration Program during a ceremony at the governor’s compound.

British Maj. Gen. David Hook, Director of the International Security Assistance Force’s reintegration cell, attended the ceremony and noted that one of the reasons the nearly 4,600 re-integrees have given for joining APRP is they are worn-out on the battlefield because of the unrelenting military pressure being exerted on them by the Afghanistan National Security Force and ISAF.

The APRP is an Afghan Government peace program designed, implemented, and executed by Afghans to provide a way for insurgents who want to stop fighting and rejoin their communities with honor and dignity.

Four Taliban commanders Mawlawi Ahmad Shah, Mawlawi Abdul Karim, Habillah and Mawlawi Ahmad, and nearly 120 of their men committed to renounce violence, sever all ties with the insurgency, and abide by the constitution of Afghanistan

Mawlawi Ahmad Shah spoke on behalf of the former insurgents and said all those still fighting should renounce violence and join the peace process. “I urge you to lay down your weapons and try to live a peaceful and normal life,” said Shah.

During Shah’s speech at the ceremony he thanked the High Peace Council members and the Afghan National Army for their guidance and support through their transition from the battlefield back to their communities.

The re-integrees turned in their heavy weapons including rocket launchers, machine guns and various types of unexploded ordnance routinely used for improvised explosive devices as a sign of their commitment to peace and rebuilding in Afghanistan.

Another re-integree who attended the ceremony said that while he was still opposed to the presence of international forces in his country his decision to join the APRP was based on the timetable for the drawdown of NATO forces by 2014.

“Now that Islamic and un-Islamic countries are standing by us, we should take advantage of this opportunity and build our country,” said Aziz Ahmadzai, Director of Operations for the Joint Secretariat. “We are one of the most fortunate nations to have this opportunity.”

Dr Abdullah Haiwad, Ghōr’s provincial governor, presented the re-integrees with a copy of the Quran and traditional chapans as they handed over their weapons.

Internationally funded, the APRP is supported through donations from 12 nations including: Denmark, Germany, Italy, Japan, Spain, Netherlands, UK, Australia, Finland, Estonia, South Korea, and the United States. Japan is the APRP’s largest donor giving \$52 million in 2012.

## **Češka Republika i NATO**

### **Czech Republic and NATO**

<http://www.natoaktual.cz>

<http://www.jagello.org>

<http://www.army.cz>

#### **Česi i Hrvati kao jedan tim u avganistanskoj misiji**



Na servisnom delu hrvatskog aerodroma Zemunik (Zrakoplovna baza Zadar) okončavaju se pripreme za jutarnju misiju. Nešto pre 9 sati kapetani Mi-171Sh dobili su dozvolu za poletanje od kontrolora letenja. Proveravaju motor i kontrolišu funkcionalnost svih sistema u kabini tokom sledećih deset minuta. Pošto su dobili komandu iz kontrole letenja, počinju da rulaju pistom do mesta uzletanja.

Zajednička obuka čeških i hrvatskih pilota koji će nastaviti sa obukom letaćkog i tehničkog osoblja avganistanskih vazduhoplovnih snaga u Kabulu od avgusta 2012. godine odvija se letaćkim misijama sa aerodroma u Zadru. „U okolini baze ima dovoljno radnih zona u kojima je moguće da se ispunjavaju operativni zadaci. Blizina planina omogućava nam da intenzivno vežbamo sletanje na područje ograničene veličine. U okviru dvonedeljnih vežbi obuke vršićemo i ispaljivanje iz oružja na letelicama“, kaže potpukovnik Mihael Križanec, zapovednik hrvatske helikopterske eskadrile, i navodi da planirani broj sati leta po pilotu iznosi sedam sati.

Pripremni kurs koji je održan u maju može se smatrati pilotskim kursom. „Još jedan kurs počeo u septembru. Planirano je da bude održano ukupno šest tokom sledeće dve godine. Neće to biti isti kursevi. Prilagođavaćemo ih u skladu sa tekućom situacijom na terenu angažovanja. Možemo razgovarati i o eventualnom proširenju u budućnosti. Preliminarno interesovanje za takve oblike saradnje pokazale su naše kolege iz Mađarske i Letonije“, navodi major Miloslav Sinek iz operativnog odeljenja Ministarstva odbrane. Pošto je zapovedao mentorskom timu vojske Republike Češke u dva navrata u Kabulu, potpukovnik Rudolf Straka iz 22. vazduhoplovne baze Sedlec kod Vicenica u blizini Namnješta na Oslavi ne gaji nikakve sumnje o značaju zajedničke obuke i vežbe helikopterskih posada koalicije

pre angažovanja u misiji ISAF-a. „Koordinacija aktivnosti mora da se dobro »ukroji« unapred. Proces u Kabulu je veoma dinamičan, a stalna koncentracija na ispunjenje svakodnevnih operativnih zadataka je nužna. Pripremni kurs je idealna prilika da se sinhronizuju sve procedure“.

Dvosatna misija se završava i dva helikoptera 171s sleću. Kapetan Robert Rajtmajer i major Krešimir Matan izlaze iz pilotske kabine Mi-171Sh čiji stajni trap nosi broj 226, a izlaze i major Josef Korinek i kapetan Dalibor Ivelja iz mašine obeležene brojem 229. „Danas smo se fokusirali na vežbanje uzletanja i sletanja pod različitim uglovima a uz maksimalnu težinu tereta pri uzletu. Potom smo se bavili vanrednim situacijama u radnoj zoni tokom leta. Složenost zadataka postepeno će rasti a eskaliraće i operativnim misijama sa taktičkim temama“, saglasili su češki i hrvatski piloti helikoptera na aerodromu Zemunik kod Zadra.

### **Czechs and Croats as One Team to Afghan Mission**

At the service area of the Croatian airfield Zemunik (Zrakoplovna baza Zadar) finishes preparation for a morning mission. Just before 9 o'clock are the captains of Mi-171Sh given permission by the flight controller to set off. They test the engine and control functionality of all systems on board in next ten minutes. Given the command by the flight control they start to taxi to the point of take-off.

Joint training of the Czech and Croatian pilots who will continue training of the flying and technical personnel of the Afghan Air Forces in Kabul from August 2012 goes on by flight mission from the airfield in Zadar. "In the surroundings of the base there are enough working zones in which it is possible to meet operational tasks. Vicinity of the mountains allows us to train landing on areas of limited dimensions intensively. Within the framework of a two-week training we will conduct on-board arms firings," says Lieutenant Colonel Michael Krizanec, Commander of a Croatian helicopter squadron, and specifies that the planned flying hours per pilot amount to seven.

The preparation course held in May can be considered a pilot one. "Another course will begin in September. We plan six of them to be held in total in the course of the following two years. They will not be identical. We will adapt them in accordance with current situation in place of engagement. We can talk about their enlargement prospectively. Preliminary interests in such form of cooperation have been shown by our Hungarian and Latvian colleagues," states Major Miloslav Synek from the Operations Section within the Ministry of Defence. Having commanded a mentor team of the Army of the Czech Republic twice in Kabul, Lieutenant Colonel Rudolf Straka from 22<sup>nd</sup> Air Base Sedlec, Vicesity by Namest over the Oslava, has no doubts about meaningfulness of joint training of Coalition helicopter crews before engagement in the ISAF mission. "Coordination of activities has to be tailored in advance. It is a very dynamic process in Kabul where constant concentration on fulfilment of everyday operational tasks is necessary. The preparation course is an ideal chance of synchronizing all procedures."

The two-hour flight mission ends and two 171s land. Captain Robert Rajtmajer and Major Kreshimir Matan get off the Mi-171Sh cockpit of fuselage No. 226, so do Major Josef Korinek and Captain Dalibor Ivelja off the machine marked with No. 229. "We have focused today on training of takes-off and landings in various angles with maximum take-off weight. Then we dealt with emergency situations in the working zones during flight. Complexity of tasks will gradually grow and escalate in operational missions with tactical topic," say in agreement the Czech and Croatian helicopter pilots at Zemunik Airfield, Zadar.

## *Češki vojni hirurzi i zdravstveni radnici spasavaju živote u Avganistanu*



Jaka eksplozija u blizini kapije obeležila je jutro 2. maja 2012. za sve vojnike koji služe u bazi međunarodnog aerodroma KAIA u Kabulu.

Nekoliko minuta kasnije osoblje vojne bolnice 3. kategorije, što znači da ima kapacitete za hirurgiju, dobija signal MASCAL koji se šalje kada dođe do velikog broja žrtava. To znači da predstoji samo jedno: prijem velikog broj ranjenih i pokušaji da se spasavaju njihovi životi.

Razlog je samoubilački napad u bazi Grin vilidž koja se nalazi blizu međunarodnog aerodroma u Kabulu, baze KAIA. Pet bombaša pobilo je osam civila, a ranjeno je još trinaest. Osim toga, 12 izvođača bilo je ranjeno, a šest ih je prebačeno u francusku vojnu bolnicu pri bazi KAIA u roku od 30 minuta.

Češki tim preuzeo je brigu o Nepalcu, jednom od čuvara, koji je imao prostrelnu ranu u jednom udu i ustrelne rane u abdomenu. Zbog obilnog krvavljenja pacijenta su poslali direktno sa prijema u operacionu salu. „Morali smo da ga stavimo na veštačka pluća, da pripremimo sve za infuziju i da počnemo da mu dajemo velike količine tečnosti i krvi“, opisuju ovu dramatičnu situaciju anesteziolog major Tomas H.

Protaklo je samo 20 minuta od prijema pacijenta do početka operacije. Meci su oštetili veliki broj važnih organa, a uz veliko krvavljenje, situacija je bila izuzetno zahtevna za češke hirurge.

Posle tri sata u operacionoj sali pacijent je bio stabilizovan. „Gubitak krvi procenjen je na nekih 2.500 ml, što je skoro opasno po život, ali danas možemo da kažemo da će, najverovatnije, pacijent posle svega biti dobro“, izražava nadu za ranjenika major dr Tomas Dusek, zapovednik 4. poljskog hirurškog tima. Ranjeni vojnik proveo je potom 36 sati u jedinici za intenzivnu negu. Posle još jedne neophodne operacije, pacijent je bio potpuno stabilizovan, a 72 sata kasnije opšte stanje mu je bilo dobro i prebačen je nazad u domovinu.

Češki hirurški tim pojačanje je osoblju francuske vojne bolnice kod međunarodnog aerodroma u Kabulu. Čine ga dva hirurga, anesteziolog, šest medicinskih sestara i medicinski menadžer. Timovi se smenjuju u turnusima po šest meseci. Osim francuskih hirurga i zdravstvenih radnika, u francuskoj vojnoj bolnici pri kabulskoj bazi služi i američko, belgijsko, bugarsko i češko osoblje.

### **Czech Military Surgeons and Medics Save Lives in Afghanistan**

A strong explosion close to the gate opens the morning of 2 May 2012 for all soldiers serving at the KAIA base in Kabul.

Minutes later, the personnel of the ROLE 3 Military Hospital face the MASCAL signal. It means just one immediate action ahead: reception of a large number of casualties and striving to save their lives.

The reason was a suicide attack to the Green Village Base in close vicinity of the Kabul International Airport – KAIA base. Five bombers killed eight civilians and wounded thirteen others. Also 12 contractors were wounded and six of them were transported to the French Military Hospital at the KAIA within 30 minutes.

The Czech team took care of a Nepal patient, a guards member, who suffered from one limb penetration shot and an abdominal shot wounds. Because of massive bleeding the patient was sent from emergency room directly to the operating theatre. “We had to provide lung

ventilation, prepare vein insertions and start massive liquid and blood influx,” anaesthetist Major Tomas H. describes dramatic situation.

It took just 20 minutes from reception of the patient to the start of operation. The shots damaged a number of important organs and in connection with the massive bleeding the situation was highly demanding for Czech surgeons.

After a three-hour surgery the patient was stabilised. “The blood loss was assessed to some 2,500 ml, which was close in danger of life, but today we can say that the patient will be, with high probability, O.K in the end,” Major M.D. Tomas Dusek, commander of the 4th Field Surgical Team, gives hope to the wounded. The wounded soldier was then 36 hours in the unit of intensive care. After another necessary operation the patient was fully stabilised, and after 72 hours he was in overall good condition and transported to repatriation back to his home country.

The Czech surgical team reinforces the personnel of the French Military Hospital at the Kabul International Airport. The team comprises two surgeons, an anaesthetist, a practitioner, six nurses and a medical manager. Teams rotate after six months. Besides French surgeons and personnel, also American, Belgian, Bulgarian and Czech personnel serve at the KAIA French Military Hospital.

### ***Predstavnik Republike Češke pobedio na takmičenju Model NATO Challenge***



Na kraju samita NATO-a u SAD, u Čikagu, Aleksandr Vondra danas se pojavio i na sličnom sastanku za mlade, takozvanom Samitu mladih atlantista. Češki ministar odbrane učestvovao je na panelu na temu „Alijansa u budućnosti: Izazovi i važnost“, zajedno sa ministrima spoljnih poslova Litvanije i Estonije, Audronijusom Azubalisom i Ermaus Paetom.

U svom predstavljanju ministar je opisao promene do kojih je došlo od poslednjeg samita NATO-a u Vašingtonu 1999. godine kada se on nalazio na položaju ambasadora Republike Češke u SAD. Pomenuo je činjenicu da je vašingtonski samit bio prvi posle kraja Hladnog rata kojim je počelo proširenje Alijanse u sferu bivših protivnika.

„Republika Češka, Poljska i Mađarska bile su prve zemlje koje su bile pozvane u NATO. Potom je „sedmorka“ pozvana na samit u Pragu. Danas smo u situaciji u kojoj postoje dve grupe zemalja. Jedne bi volele da se nastavi proširenje prema Balkanu i Kavkazu (Gruzija, Crna Gora, BJR), a druga nije naklonjena daljem širenju“, rekao je Aleksandr Vondra.

Pomenuo je ekonomsku situaciju koja po njemu ima odlučujući uticaj na napredak kapaciteta. „Počeli smo u Vašingtonu proces izgradnje kapaciteta ekspeditivne prirode koji su nam bili potrebni za sprovođenje operacija, na primer u Avganistanu. Danas kada smo praktično završili naš posao u Avganistanu neophodno je da se vratimo korenima Alijanse i da se usmerimo na kolektivnu odbranu“.

Tokom ovog samita za „buduće lidere“ ministar se sastao i sa pobednikom testa znanja pod nazivom Model NATO-a – Izazov. Mihael Blasing, koji je predstavljao Republiku Češku na ovom prestižnom takmičenju, ima češke korene i sanja o poseti Evropi i zemlji svojih predaka u budućnosti.

Ovogodišnje takmičenje u znanju za srednjoškolce organizovao je Norfok u SAD gde štab Severnoatlantske alijanse za transformaciju ima sedište. Mihael Blasing, kao ambasador Republike Češke, bio je bolji od svojih 27 rivala iz srednjih škola. Na kraju takmičenja trebalo

da predloži i sprovede posebne vojno-političke mere NATO-a kako bi se rešila situacija na Srednjem Istoku.

Blasing, učenik gimnazije Tolvud u Norfoku, ne samo da je osvojio novčani iznos za školarinu na budućim studijama na univerzitetu, već i priliku da prisustvuje večeri sa ministarkom spoljnih poslova SAD Hilari Klinton. Osim toga, dobio je i mogućnost da kao gost učestvuje na samitu NATO-a u Čikago. Osim češke delegacije, sastaje se i sa Generalnim sekretarom NATO-a Rasmusenom. Sve se to odigralo u okviru Samita mladih atlantista, odnosno foruma na kome mladi, budući lideri iz celog sveta, mogu da razmene mišljenja ne samo između sebe već i sa najvišim vrhom Alijanse.

Ovaj sastanak mladih ljudi zainteresovanih za međunarodne odnose organizuje Atlantski savet SAD tokom samita Severnoatlantske alijanse. Ranije su učesnici imali prilike da posete Lisabon, Prag, Istanbul ili Bukurešt, kao i da se sastanu, između ostalog, sa predsednicima SAD, Avganistana i Republike Češke, Barakom Obamom, Hamidom Karzajijem i Vaclavom Havelom.

Aleksandr Vondra u Čikago odao poštu uspomeni na ratne veterane

Ministar odbrane posetio je danas češko nacionalno groblje i u prisustvu sunarodnika položio venac na spomenik veteranima iz Prvog i Drugog svetskog rata. Ovo češko nacionalno groblje je najveće i najpoznatije od svih. Osnovano je 1876. i tu je sahranjen i Anton J. Čermak, gradonačelnik Čikaga.

### **Representative of Czech Republic Won in Model NATO Challenge**

At the end of NATO Summit in Chicago, USA, Alexandr Vondra has today made his appearance in a similar meeting for the young, so-called Young Atlanticist Summit. The Czech Minister of Defence took part in panel discussion on "The Alliance of the Future: What Challenges, What Relevance?" together with Ministers of Foreign Affairs of Lithuania and Estonia Audronius Azubalis and Ermaus Paet, respectively.

The Minister in his appearance described changes that have been made since the last NATO Summit in Washington in 1999 when he had held the post of the Ambassador of the Czech Republic to the USA. He mentioned the fact that the Washington Summit had been the first one since the end of the Cold War which started enlargement of the Alliance into the sphere of former opponents.

"The Czech Republic, Poland and Hungary were the first countries that were invited to NATO. Then "the Seven" followed being invited at the Prague Summit. Today we are in a situation in which there are two groups of countries. One would like to continue the enlargement towards the Balkans and Caucasus (Georgia, Montenegro, FYROM), the second one is unfavourable to other enlargement," said Alexandr Vondra.

He also mentioned the economic situation which is, according to him, of principle influence on progress of capabilities. "We initiated a process of building up those capabilities of expedition nature in Washington which we needed to conduct the operations e.g. in Afghanistan. Today when we practically finish our work in Afghanistan it is necessary to go back to the Alliance's roots and focus on collective defence."

In the course of this Summit for "future leaders", the Minister also met the winner of a knowledge test Model NATO Challenge. Michael Blaesing, who represented the Czech



Republic at the prestigious competition, has Czech roots and he dreams of visiting Europe and country of his predecessors in the future.

This year's knowledge competition for students of middle schools was organized by Norfolk, USA, where the Headquarters of the North Atlantic Alliance for Transformation has its seat. Michael Blaesing, as an ambassador of the Czech Republic, was doing best among the 27 rivals from middle schools. At the finals of the competition he was tasked to propose and enforce specific military political measures of NATO to solve the situation in the area of the Middle East.

Blaesing, student of Tallwood High School in Norfolk, won not only financial contribution to scholarship for future studies at university, but also an opportunity to have dinner with US Minister of Foreign Affairs Hillary Clinton. Moreover, he as a guest takes part in the NATO Summit in Chicago. In addition to the Czech delegation he will also meet NATO Secretary General Rasmussen. All that within the Young Atlanticist Summit, i.e. forum, where young people, future leaders, from all over the world can share their opinions not only among themselves, but also with the closest leadership of the Alliance.

The meeting for the young interested in international relations is organized by the US Atlantic Council at the edge of North Atlantic Alliance Summits. In past the participants could go to Lisbon, Prague, Istanbul or Bucharest and meet, among others, Presidents of the USA, Afghanistan and Czech Republic Barack Obama, Hamid Karzai and Vaclav Havel, respectively.

#### Alexandr Vondra in Chicago Honoured the Memory of War Veterans

Minister of Defence visited the Czech National Cemetery in Chicago today morning and accompanied by compatriots he laid wreath on the monument of World War I and II veterans. This Czech National Cemetery is the largest and most famous one out of the Czech national cemeteries. It was founded in 1876 and Anton J. Cermak, Chicago Mayor, is buried here.

#### ***Samit NATO-a odobrio koncept multinacionalnog centra za avio-obuku***



U okviru inicijative Alijanse za deljenje kapaciteta, tzv. Pametne odbrane, samit NATO-a u Čikagu takođe je odobrio koncept stvaranja Multinacionalnog centra za avio-obuku (MATC) koji je predložila Republika Češka. Ovaj multinacionalni projekat Češka će u vodećoj ulozi dalje razvijati tokom sledećih godina.

„Zadovoljan sam što je odluka na samitu u Čikagu potvrdila poziciju Republike Češke kao zemlje koja je već dugo vremena aktivno angažovana na području razvoja helikopterskih kapaciteta“, ocenio je ovaj rezultat ministar odbrane Aleksandr Vondra.

Poziciju Republike Češke ilustruje činjenica da je ona od 2009. godine vodeća zemlja u okviru inicijative Alijanse za operativnu helikoptersku grupu za helikoptere tipa HIP odnosno Mi-8 (HIP HTF). Štaviše, Republika Češka preuzela je ulogu administratora i predsedavajuće zemlje u još jednoj međunarodnoj inicijativi prošlog leta, odnosno u Povereničkom fondu za multinacionalnu helikoptersku inicijativu. Republika Češka takođe uzima značajnog učešća u obuci avganistanskog osoblja za helikoptere i instruktora SAD za

letelice. Trenutno se vrše pripreme za ponovno angažovanje tri češka helikoptera Mi-171Sh u operacijama ISAF-a u Avganistanu.

„Princip projekta MATC nije stvaranje centra za obuku na jednom mestu, već zajedničko korišćenje postojećih kapaciteta u zemljama učesnicama“, rekao je prvi zamenik ministra odbrane Jirži Sedivi.

Upravo profesionalci iz Ministarstva odbrane i specijalisti Vojske Republike Češke rade na konceptu projekta MATC. Odluka koja je doneta na samitu NATO-a u Čikagu sada je stvorila uslove za intenzivne razgovore sa zemljama koje bi mogle da se pridruže projektu. Interesovanje su izrazile Hrvatska, SAD i Slovačka. Druge potencijalne učesnice mogle bi biti Mađarska, Litvanija, Letonija i druge. Tokom predstojećih meseci uspostaviće se međunarodni projektni tim od predstavnika zainteresovanih zemalja. Ovaj tim pripremaće prevođenje ovog koncepta u stvarnost tokom 2013. godine.

Početna platforma MATC trebalo da se odnosi na helikoptere tipa Mi. Izgradnjom postojećih kapaciteta i programa MATC moći će da se pilotima i drugom letačkom i zemaljskom osoblju iz Alijanse i partnerskih zemalja pruži teoretska i praktična obuka, i to od osnovne, preko nastavljene pa do borbene. Osnovna misija MATC biće delotvorna podela rada. Projekat pretpostavlja postojanje inicijative koja ima multinacionalno finansiranje, a u okviru koje bi se koristila stručna znanja i iskustva zemalja učesnica kao bi se objedinila obuka i edukacija pilota helikoptera i pratećeg osoblja. Delovanje ovog međunarodnog centra ne bi trebalo da predstavlja bilo kakve dodatne rashode po češki budžet za odbranu.

Konkretan primer praktične saradnje u okviru budućeg MATC-a je tekući program obuke koji se zove AAT, savetodavni tim za vazduhoplovstvo, koji podrazumeva obuku pred angažovanje za posade i specijaliste na tlu čeških i hrvatskih vazduhoplovnih snaga koje će u njenim okvirima proći obuku standardizacije za obavljanje zadataka helikopterske instruktaze u misiji ISAF-a u Avganistanu. Ovaj dvogodišnji program sastoji se od šest kurseva, od kojih je svaki podeljen na dva dela. Prvi blok, koji traje jednu sedmicu, održava se na simulatoru (tzv. simulatoru letačke procedure) u Republici Češkoj. Posle toga sledi otprilike tri nedelje praktične vežbe u Hrvatskoj, u Zadru. Program obuke usmeren je naročito na standardizaciju operativnih procedura za korišćenje helikoptera Mi-17/171 i na ujednačavanje načina obučavanja pripadnika avganistanskih vazduhoplovnih snaga.

### **NATO Summit Approved Concept of Multinational Aviation Training Centre**

Within the Alliance's initiative for sharing capabilities, so-called Smart Defence, NATO Summit in Chicago also approved a concept for creation of a Multinational Aviation Training Centre (MATC) which was submitted by the Czech Republic. In leading role this nation will further develop this multinational project in forthcoming years.

“I am happy that the decision of the Chicago Summit confirmed the position of the Czech Republic as a country which has been actively engaged in the area of developing helicopter aviation capabilities for a long period of time,” assessed the result Minister of Defence Alexandr Vondra.

The Czech Republic's position is illustrated with the fact that it has been a leading country within the Alliance's initiative HIP Helicopter Task Force (HIP HTF) since 2009. Moreover, the Czech Republic has taken over the role of an administrator and nation in chair in another international initiative since the last summer, i.e. Multinational Helicopter Initiative Trust Fund. The Czech Republic also has a considerable share in training of the Afghan helicopter aviation personnel and the US aircraft instructors. Currently it gets prepared for a repeated engagement of three Czech Mi-171Sh helicopters in ISAF operation in Afghanistan.

“Principle of the MATC project is not creation of a training centre in one locality, however, a joint use of the existing training capacities in participating countries,” said First Deputy Minister of Defence Jiri Sedivy.

It is professionals of the Ministry of Defence and specialists of the Army of the Czech Republic who work on a concept of the MATC project. The decision taken at NATO Summit in Chicago now made conditions for intensive discussions with countries which could join the project. Interests were declared by Croatia, the USA and Slovakia. Other potential participants could be Hungary, Lithuania, Latvia and others. In months to come an international project team is to be created consisting of deputies of the interested countries. The team will prepare transition of the concept into real life in the course of 2013.

The starting MATC platform should include helicopters of Mi type. Through build-up of the MATC the existing capacities and programs will be used to provide the pilots and other flying and land personnel from the Alliance and partner countries with theoretical and practical training, ranging from the basic through continuation to combat one. The MATC basic mission will be an effective division of work. The project supposes that a multinationally financed initiative is established, which would use expert knowledge and experience of the participating countries in order to unify training and education of helicopter pilots and support personnel. Operation of the multinational centre should not pose any other additional expenses for the Czech defence budget.

A concrete example of practical cooperation within the future MATC is the ongoing training program called Air Advisor Team (AAT) Pre-deployment Training for the crews and land specialists of the Czech and Croatian Air Forces who in the course of it undergo standardization training for fulfilment of tasks of helicopter instructors in the ISAF mission in Afghanistan. The two-year program consists of six courses, each of them divided into two parts. The first block lasting a week is held at simulator (so-called flight procedure simulator) in the Czech Republic. It is followed by approximately three-week practical training in Zadar, Croatia. The training program is focused particularly on standardization of operational procedures for use of the Mi-17/171 helicopters and on unification of ways of instructing the Afghan Air Forces troops.



## ***Vojna saradnja Srbije sa državama – članicama NATO – a***



### ***Štabna vežba „Milezijska kriza“***

U Školi nacionalne odbrane u kasarni "Banjica 2" danas je počelo izvođenje Interresorne štabne vežbe „Milezijska kriza“ slušalaca 55. klase generalštabnog usavršavanja. To je obrazovna vežba čiji je cilj dalji razvoj shvatanja međunarodnih mirovnih operacija.



Štabna vežba „Milezijska kriza“ traje pet dana i biće izvedena pod pokroviteljstvom Velike Britanije i Kraljevine Norveške. Izaslanici odbrane tih zemalja, pukovnici Vilijem Inšli i Esben As, prvog dana vežbe obratili su se prisutnim slušaocima.

Rukovodilac vežbom je pukovnik Velimir Kevac, a njegovi pomoćnici su potpukovnik Martin Langvik i dr Endrju Stjuart.

Reč je o operativnom nivou vežbe planiranja i izvršenja u cilju jačanja razumevanja multinacionalnih operacija kao odgovora na krizu. Postavljena u 2013, ona kombinuje pozadinu realnog sveta sa izmišljenim događajima. Vežba uključuje raspoređivanje fiktivne misije Evropske Unije na fiktivne zemlje koje se nalaze na afričkom kontinentu.

(7. maj 2012. godine)

### ***Počeo seminar o kontroli vazdušnog prostora***

U Komandi Vazduhoplovstva i protivvazduhoplovne odbrane u Zemunu danas je počeo seminar „Menadzment vazdušnog saobraćaja i kontrola vazdušnog prostora“.

Radi realizacije seminara, radni tim vazduhoplovstva Kraljevine Danske boravi u poseti Komandi Volvo



U pitanju je nastavak saradnje sa strukturama za osmatranje vazdušnog prostora Danske, u okviru koje se prikupljaju iskustva o organizaciji i strukturi operativnih centara po najvišim standardima.

Seminar traje do 11. maja i predstavlja jednu od aktivnosti u okviru modernizacije ViPVO.

(8. maj 2012. godine)

### ***Završena štabna vežba „Milezijska kriza“***

U Školi nacionalne odbrane danas je završena i analizirana Interresorna štabna vežba „Milezijska kriza“ slušalaca 55. klase generalštabnog usavršavanja.

U vežbi su učestvovali i predstavnici Ministarstva unutrašnjih poslova i Crvenog krsta.

Načelnik Vojne akademije general-major Mladen Vuruna, čestitajući uspešno završen zadatak, naglasio je da je cilj vežbe ispunjen.

- Vojna akademija je na svim nivoima školovanja u potpunosti uvela princip s kojim se suočavaju sve vojno-obrazovne institucije danas u svetu. S ponosom mogu da kažem da oficire, na svim nivoima školovanja u duhu tog principa, pripremamo za sve zadatke koji se tiču odbrane zemlje, učešća u mirovnim operacijama i pomoći civilnom stanovništvu u nesrećnim okolnostima, rekao je general Vuruna istakavši važnost vežbe za obrazovanje oficira Vojske Srbije.



Štabna vežba „Milezijska kriza“ izvedena je pod pokroviteljstvom Velike Britanije i Kraljevine Norveške za pet dana. Predstavnici tih zemalja, dr Endrju Stjuart i potpukovnik Martin Langvik, čestitali su učesnicima na uspešno izvedenoj vežbi i naglasili da su postigli željeno, a to je demonstracija nekih pitanja koji mogu da se pojave u multinacionalnoj mirovnoj operaciji.

Rukovodilac vežbom pukovnik Velimir Kevac istakao je da su učesnici radom i zalaganjem doprineli uspešnoj realizaciji te vežbe i da će stečena iskustva nastojati da implementiraju u nastavni program Škole nacionalne odbrane.

„Milezijska kriza“ predstavlja operativni nivo vežbe planiranja i izvršenja u cilju jačanja razumevanja multinacionalnih operacija kao odgovora na krizu. Vežba uključuje raspoređivanje fiktivne misije Evropske Unije na fiktivne zemlje koje se nalaze na afričkom kontinentu.

(11. maj 2012. godine)

### ***Potpisan Plan bilateralne vojne saradnje sa Poljskom***

Plan bilateralne vojne saradnje za 2012. godinu između ministarstava odbrane Republike Srbije i Republike Poljske potpisali su danas zastupnik načelnika Uprave za međunarodnu vojnu saradnju pukovnik Predrag Kraljević i izaslanik odbrane Republike Poljske u Beogradu pukovnik Jirži Ščepančik.



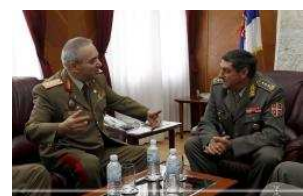
Poljska i Srbija prvi put potpisuju Plan bilateralne vojne saradnje, koji će omogućiti kvalitetniju realizaciju aktivnosti međunarodne vojne saradnje. Oružane snage dve zemlje imaju potencijale za uspešnu saradnju u oblasti vojnog prava, verske službe u oružanim snagama, pripreme za učešće u multinacionalnim operacijama i vojne medicine.

U Upravi za međunarodnu vojnu saradnju u toku su ekspertske razgovori radnih grupa dva ministarstva radi usaglašavanja konačnog teksta Sporazuma o saradnji u oblasti odbrane između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Poljske, kao pravnog okvira buduće saradnje.

(15. maj 2012. godine)

### ***Zamenik načelnika Generalštaba oružanih snaga Rumunije u poseti Srbiji***

U okviru trodnevne posete Srbiji, zamenik načelnika Generalštaba oružanih snaga Rumunije general-potpukovnik Dan Gika-Radu sastao se danas sa zamenikom načelnika Generalštaba Vojske Srbije general-majorom Milanom Bjelicom.



Tom prilikom general Bjelica istakao je da je na sastanku razmatrana

bilateralna vojna saradnja koja je na veoma visokom nivou.

- Mi sa rumunskom armijom već dugo imamo uspešnu saradnju i naše vojske su prve otpočele izvođenje zajedničkih vežbi. Svake godine, prema planu bilateralne vojne saradnje, mi izvodimo nekoliko vežbi. Karakteristična je „Air Solution“ između dva vazduhoplovstva, zatim vežba „Tisa“ sa inženjerskim i rečnim jedinicama kao i druge koje smo izvodili u proteklom periodu, rekao je general Bjelica.

On je dodao da su predstavnici oružanih snaga Srbije i Rumunije razgovarali o eventualnom uključenju Vojske Srbije u multinacionalni bataljon „Tisa“ koji bi bio angažovan u trećoj misiji vojske.

- Mi smo ponudili rumunskoj armiji mogućnosti naših regionalnih centara kao što je ABHO, zatim obuku i školovanje kadra za multinacionalne operacije u bazi Jug i u Centru za mirovne operacije, školovanje na Vojnoj akademiji i na Vojnomedicinskoj akademiji, kao i druge oblike saradnje uključujući i vojnoekonomsku.

General Gika-Radu izrazio je zadovoljstvo rezultatima današnjeg sastanka i pohvalio izuzetne uspehe Vojske Srbije u protekloj deceniji.

- Vojska Srbije predstavlja respektabilnu snagu, kako na nacionalnom tako i na međunarodnom nivou. Veoma sam počastvovan što sam deo razvoja bilateralne saradnje i ubeđen sam da smo dosta toga učinili, ali i da ima mogućnosti da učinimo više, pre svega u vojnoj bilateralnoj saradnji. Uprkos teškim ekonomskim uslovima imamo mnogo oblasti u kojima možemo da razvijemo i konkretizujemo našu saradnju, nastavljajući tradiciju i istoriju koje nas spajaju, uključujući i međusobno poverenje, rekao je general Gika-Radu i pozeleo Vojsci Srbije da potvrdi status i kredibilitet koji ima poručivši da je rumunska armija partner srpskoj i u međunarodnoj saradnji.

Govoreći o prioritetima u budućoj saradnji oružanih snaga Rumunije i Vojske Srbije general Gika-Radu istakao je podršku i razvoj multinacionalnog bataljona „Tisa“, unapređenje svih dosadašnjih aktivnosti planiranih na nivou vidova, zatim razvoj saradnje u aktivnostima povezanim sa komandom i kontrolom kao i interoperabilnost među sistemima odbrane.

U okviru posete Srbiji, zamenika načelnika Generalštaba oružanih snaga Rumunije primili su i načelnik Generalštaba Vojske Srbije general-potpukovnik Ljubiša Diković kao i državna sekretarka u Ministarstvu odbrane Tanja Miščević.

General Gika-Radu obišao je Centar za obuku Kopnene vojske i Viminacijum u Požarevcu, položio vence na spomenik na Avali i obišao kasarnu u Jakovu, a u planu je i poseta bazi Jug.

(16. maj 2012. godine)

### ***Polaznici Kraljevskog koledža Velike Britanije u poseti Srbiji***

U okviru studijskog putovanja po regionu, u poseti Srbiji od 17. do 23. maja, borave polaznici Kraljevskog koledža za odbrambene studije (RCDS) iz Londona. Grupu polaznika RCDS predvodi general-major Ser Sebastijan Roberts.



Tokom razgovora sa državnom sekretarkom dr Tanjom Miščević prezentovana je političko bezbednosna situacija u regionu, regionalna i saradnja sa međunarodnim organizacijama, reforma sistema odbrane i angažovanje pripadnika MO i VS u multinacionalnim operacijama.



Pored sastanka sa državnom sekretarkom, polaznici RCDS će, između ostalog, posetiti fabriku „Zastava oružje“ i imati sastanak sa komandantom KoV general-majorom Milanom Mojsilovićem.

(18. maj 2012. godine)

### ***Potpisan Plan bilateralne vojne saradnje sa Češkom Republikom***

Plan bilateralne vojne saradnje za 2012. godinu između ministarstava odbrane Republike Srbije i Češke Republike potpisan je danas u Upravi za međunarodnu vojnu saradnju. Plan omogućava nastavak saradnje u oblastima od obostranog interesa.



Saradnja u oblasti odbrane između Srbije i Češke je intenzivna, sa prostorom za dalje kvalitativno unapređenje. Težišne oblasti saradnje su: vojno-obrazovanje i razmena kadeta, logistika, ABHO i standardizacija.

Pored Plana bilateralne vojne saradnje, aktivnosti sa Češkom realizuju se i prema Planu aktivnosti saradnje sa Ministarstvom odbrane Češke u 2012. godini, kao kontakt ambasadam. Izraženo je zadovoljstvo kvalitetom rada Češke u organizaciji ovih aktivnosti, kao i stepenom realizacije.

Srbija je zainteresovana za učešće i aktivan doprinos u aktivnostima Međunarodnog logističkog koordinacionog centra (MLCC) u Pragu. Uručeno je Pismo o namerama pristupanju Međunarodnom logističkom koordinacionom centru.

(18. maj 2012. godine)

### ***Predavanje polaznicima Kraljevskog koledža studija odbrane***

Komandant Kopnene vojske Vojske Srbije general-major Milan Mojsilović održao je danas u vranjskoj kasarni „Prvi pešadijski puk knjaza Miloša Velikog“ predavanje polaznicima Kraljevskog koledža studija odbrane iz Londona.



General Mojsilović upoznao je 16 polaznika Kraljevskog koledža, iz 11 zemalja, sa zonom odgovornosti, organizacijom, strukturom i zadacima Kopnene vojske. Predavanju je prisustvovao i vođa studijskog putovanja koledža kroz Balkan general-major u penziji Sebastijan Roberts.

Polaznici Kraljevskog koledža studija odbrane iz Londona boravili su u Republici Srbiji od 17. do 23. maja i za to vreme održali više važnih sastanaka u Ministarstvu spoljnih poslova i MUP-u, dok ih je u patrijaršiji Srpske pravoslavne crkve primio patrijarh srpski gospodin Irinej.

Posebno zanimanje polaznici koledža pokazali su za sastanak sa državnom sekretarkom za politiku odbrane Tanjom Mišćević i susret sa oficirima Vojske Srbije koji su pohađali Kraljevski koledž u Londonu. Tokom boravka u Srbiji polaznici su obišli i fabriku „Zastava oružje“ u Kragujevcu, industrijske objekte širom zemlje i kulturno-istorijske i turističke znamenitosti, poput Sremskih Karlovaca, manastira na Fruškoj gori i Kopaonika.

Balkanska tura polaznika Kraljevskog koledža studija odbrane iz Londona obuhvata posete Bosni, Srbiji, Makedoniji i Grčkoj. Cilj poseta je da polaznici, preko susreta sa relevantnim predstavnicima tih zemalja, steknu stvarnu sliku o bezbednosnim i političko-ekonomskim aspektima situacije u regionu i na osnovu toga pripreme završne radove.

### ***Ministar Šutanovac razgovarao sa slovačkim ministrom spoljnih poslova Lajčakom***

Ministar odbrane Dragan Šutanovac razgovarao je danas sa slovačkim ministrom spoljnih poslova Miroslavom Lajčakom.

Ministri su razgovarali o bilateralnoj saradnji dve zemlje, odnosima u regionu i nastavku procesa evropskih integracija Srbije.



Ministar Lajčak pohvalio je reforme sprovedene u sistemu odbrane i kao pozitivno ocenio učešće pripadnika Vojske Srbije u multinacionalnim operacijama UN i EU.

Ministar Šutanovac je istakao da između Srbije i Slovačke postoji odlična bilateralna saradnja na svim nivoima, i posebno se osvrnuo na kvalitetnu saradnju dva sistema odbrane.

(24. maj 2012. godine)

### ***Sastanak Privremenog odbora Centra za obuku podoficira***

Sastanak privremenog upravnog odbora Centra koji se bavi prekvalifikacijom kadrova sa srednjom stručnom spremom održan je danas u Direkciji za promenu karijere uz prisustvo predstavnika Ministarstva odbrane i zemalja Nordijske inicijative koja finansira projekat (Kraljevina Danska, Kraljevina Norveška i Kraljevina Švedska).



Sastanku su prisustvovali general-major Slađan Đorđević, pomoćnik ministra za ljudske resurse, pukovnik Slađan Ristić, načelnik Uprave za tradiciju, standard i veterane, potpukovnik Veselin Filipović iz Direkcije za promenu karijere, i donatori, projekt menadžeri iz Ministarstva odbrane Kraljevine Danske Kirsten Hoepfner-Dal i Berit Manson i Jakob Heradstveit iz MO Norveške .

Govoreći o dosadašnjem uspehu projekta, general Đorđević istakao je i aktivnosti koje će biti ključne u narednom periodu.

Potpukovnik Filipović podsetio je da je do sada realizovano 14 kurseva obuke-prekvalifikacije za 1103 lica od marta 2007. godine do maja 2012. godine. On je, takođe, istakao da je, zbog velikog interesovanja korisnika, Uprava za međunarodnu vojnu saradnju uputila Nordijskoj inicijativi zahtev za obezbeđivanje dodatnih finansijskih sredstava za nastavak rada Centra za obuku, i da će realizacija 15. kursa obuke-prekvalifikacije početi u septembru. Dogovoreno je da se, ukoliko postoje uslovi, ubrza procedura za dobijanje dodatnih finansijskih sredstava.

Predstavnici Nordijske Inicijative odabrali su pre sastanka, nezavisnog evaluatora iz Srbije koji će izvršiti evaluaciju Projekta do kraja ove godine.

Na sastanku su istaknuti dosadašnji rezultati Direkcije za promenu karijere i informacija o pokretanju novog projekta za pomoć u zapošljavanju i prekvalifikaciju profesionalnih vojnika koji su uspešno obavljali profesionalnu vojnu službu minimalno 10 godina i u potpunosti realizovali ugovor. Tu inicijativu podržao je Kabinet načelnika Generalštaba VS. Ovakva vrsta projekta dala bi višestruke pozitivne efekte i doprinela daljoj popularizaciji vojnog poziva a samim tim i izgradnji pozitivnog imidža Vojske Srbije kao i podmlađivanja kadra u sklopu profesionalizacije VS.

Naredni sastanak Privremenog Upravnog odbora Centra za obuku biće održan 29. novembra 2012. godine.

### ***Poseta Odeljenju za civilno-vojnu saradnju***

Dvočlana delegacija ministarstava odbrane Kanade i Kraljevine Holandije boravila je juče i danas u Odeljenju za civilno-vojnu saradnju Generalštaba Vojske Srbije.



Dejvid Emelifeonvu iz Odeljenja za spoljnu nastavu Uprave za učenje i inovacije Akademije odbrane Kanade i kapetan Imre Bokodi iz bataljona civilno-vojne saradnje oružanih snaga Holandije razgovarali su sa pripadnicima Odeljenja o predstojećem Regionalnom seminaru o civilno-vojnim odnosima i civilno-vojnoj saradnji, koji je planiran da se održi u Beogradu u prvoj polovini novembra ove godine.

U razgovorima su učestvovali i izaslanici odbrane Kanade pukovnik Pol Daf i Kraljevine Holandije potpukovnik Robert Verbrug.

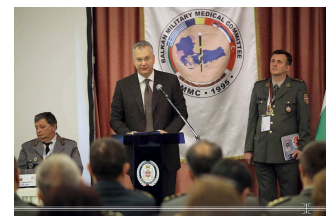
Regionalni seminar o civilno-vojnim odnosima i civilno-vojnoj saradnji održava se od 2008. u organizaciji Odeljenja za civilno-vojnu saradnju i uz podršku Centra za mirovne operacije, sa instruktorima iz Kanade i Holandije.

Prvenstveno je namenjen polaznicima iz država članica kanadskog Programa saradnje u vojnoj obuci (Military Training Cooperation Program – MTSR), ali i drugim zainteresovanim državama. Za ovu godinu planirano je pozivanje učesnika iz 19 država iz šireg regiona.

(29. maj 2012. godine)

### ***Počeo 17. kongres Balkanskog komiteta vojne medicine***

Ministar odbrane Dragan Šutanovac otvorio je danas u hotelu „Kontinental“ 17. kongres Balkanskog komiteta vojne medicine (BKVM) na kome će biti predstavljeno oko 250 radova o dostignućima u različitim oblastima savremene medicine.



Poželevši dobrodošlicu prisutnima, ministar Šutanovac naglasio je značaj inicijative BKVM za budućnost regiona.

- On okuplja najveće stručnjake različitih specijalnosti vojne medicine, koji tom prilikom razmenjuju znanja i iskustva i uče jedni od drugih, i upravo u tome leži najveći značaj i Balkanskog komiteta i ovog Kongresa, rekao je ministar odbrane i dodao da je značaj procesa saradnje u regionu na putu ka evropskim integracijama nesumnjiv i da je cilj, članstvo u EU i stvaranje modernih evropskih država, zajednički.

On je dodao da je vojna medicina oblast po kojoj je naš region postao poznat jer je nesrećno iskustvo devedesetih napravilo svetske stručnjake od vojnih lekara, sestara i medicinskih tehničara, koji su njihovo znanje i sposobnosti pokazali i pokazuju u mirovnim misijama širom sveta.

- To je naša prednost, naš specifikum, i nastavkom učenja, unapređenja i zajedničke prakse, čini mi se da se zaista možemo nametnuti u svetu kao region i države iz čije će ekspertize učiti medicinske službe najvećih vojski na svetu, naglasio je ministar.

Ministar odbrane je podsetio da je u okviru reforme sistema odbrane izvršena i reorganizacija vojnog zdravstva, što je doprinelo optimalnom korišćenju raspoloživih kapaciteta, znanja i stručnjaka vojne medicine.

- Naši vojni lekari su priznati stručnjaci u zemlji i svetu, oni uživaju poverenje građana i struke – rekao je ministar Šutanovac ističući da oni svoj puni doprinos daju i učešćem u mirovnim misijama širom sveta. On je posebno podvukao učešće studenata vojne medicine, koji će na ovakvom skupu proširiti znanja i poznanstva.

Predsednik BKVM pukovnik Đoko Maksić istakao je da promocija Komiteta poslednjih godina doprinosi njegovom značaju, razvoju boljih odnosa na polju vojne medicine, kao i jačanju tradicionalno prijateljskih odnosa među zemljama regiona.

Predsedavajući Kongresom, načelnik Uprave za vojno zdravstvo pukovnik Zoran Popović predstavio je BKVM kao političku stvarnost i neodvojiv deo procesa evropskih integracija. On takođe smatra da je reputacija BKVM rezultat njegove duge tradicije, ali i ratnih iskustava sa ovih prostora koja su, prema njegovim rečima, veoma značajna za srpske medicinske timove - učesnike u mirovnim misijama EU i UN.

On je istakao, da se istovremeno održava i sastanak šefova vojnomedicinskih službi u regionu i načelnika vojnomedicinskih akademija, gde će tema biti formiranje „balkan medical tasks forces“, o razmeni i edukaciji kapaciteta u regionu, kao i razmeni medicinskih informacija u vezi sa telemedicinom.

Govoreći o značaju današnjeg skupa, načelnik VMA brigadni general prof. dr Marijan Novaković naglasio je da je prepoznata potreba za postojanjem „zduženih snaga“ koje će dejstvovati u slučaju katastrofa, nesreća i elementarnih nepogoda.

Prisutne su pozdravili i predsedavajući Komiteta načelnika vojnomedicinskih službi NATO i partnerskih zemalja general Rob van der Mer iz Holandije, pukovnik Evgenij Ilijev Belokonski iz Bugarske, admiral Mantidis Apostolos iz Grčke, zatim brigadni general Mihai Marius Muresan iz Rumunije i general-major Sadetin Četiner iz Turske.

Na Kongresu BKVM, koji se prvi put održava u našoj zemlji i traje tri dana, biće održana predavanja o vaskularnim bolestima u internoj medicini, hirurgiji i neurologiji, ratnoj traumi, medicinskim aspektima izloženosti ekstremnim faktorima spoljne sredine, kao i savremenim naučnim i tehnološkim aspektima nuklearno-biološko-hemijske zaštite i lečenju povređenih i obolelih.

Prisustvuje 200 učesnika iz pet zemalja. Sinoć je za njih priređen svečani prijem na kome je domaćin bio načelnik Uprave za vojno zdravstvo pukovnik Zoran Popović.

Balkanski komitet vojne medicine su 1995. godine osnovale Bugarska, Grčka, Rumunija i Turska. Članstvo je kasnije prošireno na Albaniju i našu državu. Srbija je od zemlje kandidata i pridruženog člana Balkanskog komiteta vojne medicine postala punopravni član te regionalne inicijative.

(30. maj 2012. godine)

### ***Poseta italijanske delegacije Generalštabu***

Državna sekretarka u Ministarstvu odbrane prof. dr Tanja Mišćević i zamenik načelnika Generalštaba Vojske Srbije general-major Milan Bjelica sastali su se danas u Beogradu sa šefom vojno-političke kancelarije ministra odbrane Republike Italije kontraadmiralom Đorđom Lacijom.



Razgovarano je o mogućnostima za unapređenje saradnje Vojske Srbije i oružanih snaga Italije, pre svega u oblasti učešća u multinacionalnim operacijama Ujedinjenih nacija i Evropske unije.

Tokom juna, general Bjelica putuje u službenu posetu Italiji, gde će se nastaviti razgovori o unapređenju saradnje u oblasti odbrane.

(31. maj 2012. godine)

Ovu brošuru, uz saglasnost Odeljenja za javnu diplomatiju NATO-a, izdaje Ambasada Češke Republike u Beogradu koja će tokom 2011/2012. biti Contact Point NATO-a za Srbiju. Cilj ove brošure je da produbi znanje o NATO savezu i da informacije o Savezu učini dostupnijim zainteresovanoj javnosti u Srbiji. Ukoliko nije drugačije naznačeno, informacije sadržane u ovoj brošuri potiču sa [www.nato.int](http://www.nato.int), [www.natoaktual.cz](http://www.natoaktual.cz), [www.army.cz](http://www.army.cz) i [www.mod.gov.rs](http://www.mod.gov.rs) “

"This newsletter is issued, in agreement with NATO's Public Diplomacy Division, by the Embassy of the Czech Republic in Belgrade acting as NATO Contact Point in Serbia for 2011-2012. It aims to enhance knowledge about NATO and at making information about the Alliance better accessible to interested audiences in Serbia. Unless marked otherwise, information provided in this newsletter has been taken from [www.nato.int](http://www.nato.int), [www.natoaktual.cz](http://www.natoaktual.cz), [www.army.cz](http://www.army.cz) and [www.mod.gov.rs](http://www.mod.gov.rs) “